



LITGRID AB	
SPECIALIOSIOS PIRKIMO SĄLYGOS	SPECIAL PROCUREMENT CONDITIONS
<u>Turto valdymo informacinės sistemos priežiūros, vystymo ir konsultavimo paslaugų pirkimas</u>	<u>Procurement of maintenance, development and consulting services for the asset management information system</u>
2025-10-17	
TURINYS	CONTENTS
BENDROSIOS NUOSTATOS..... 2	GENERAL PROVISIONS Error! Bookmark not defined.
PIRKIMO OBJEKTAS 2	OBJECT OF PROCUREMENT 2
TIEKĖJŲ PAŠALINIMO PAGRINDŲ NEBUVIMO IR KVALIFIKACIJOS IR KITI REIKALAVIMAI 3	GROUND FOR EXCLUSION AND QUALIFICATION REQUIREMENTS.....3
REIKALAVIMAI ŽALIESIEMS PIRKIMAMS..... 12	REQUIREMENTS FOR ENVIRONMENTAL PROCUREMENTS Error! Bookmark not defined.
SOCIALINIAI REIKALAVIMAI 12	SOCIAL REQUIREMENTS..... Error! Bookmark not defined.
KITI REIKALAVIMAI..... 17	OTHER REQUIREMENTS 18
REIKALAVIMAI PASIŪLYMŲ PATEIKIMUI 27	REQUIREMENTS FOR SUBMISSION OF TENDERS..... 28
PASIŪLYMŲ NAGRINĖJIMAS IR VERTINIMAS 29	EXAMINATION AND EVALUATION OF TENDERS 29
PASIŪLYMŲ GALIOJIMO UŽTIKRINIMAS..... 29	TENDER SECURITY 29
KITOS NUOSTATOS 29	OTHER PROVISIONS 30
SUTARTIES KAINA IR SUTARTIES ĮVYKDYMO UŽTIKRINIMAS..... 30	CONTRACT PRICE AND CONTRACT PERFORMANCE SECURITY 30
PRELIMINARUS PIRKIMO PROCEDŪRŲ VYKDYMO GRAFIKAS..... 30	PRELIMINARY TIMETABLE FOR PROCUREMENT PROCEDURES 31
PRIEDAI 31	ANNEXES 31

1.	BENDROSIOS NUOSTATOS	GENERAL PROVISIONS
1.1.	Vykdamos atviras konkursas.	Open tender procedures shall be carried out.
1.2.	Vykdomas Tarptautinis pirkimas.	International Procurement Procurement shall be carried out.
1.3.	Pirkimas vykdomas CVP IS priemonėmis. Bet kokia informacija, Pirkimo sąlygų paaiškinimai, pranešimai ar kitas Perkančiojo subjekto ir Tiekėjų susirašinėjimas vykdomas tik šiomis priemonėmis.	The procurement shall be carried out by means of CPP IS. Any information, explanations of the Procurement conditions, notices or other correspondence between the Contracting Entity and the Suppliers shall be carried out only by these means.
1.4.	Sprendimo neatlikti pirkimo naudojantis centralizuotų pirkimų katalogu pagrindimas: Pirkimo objekto nėra CPO kataloge.	Justification for the decision not to carry out the Procurement using the Centralized Procurement Directory: : the Procurement object is not listed in the CPO catalogue.

1.5.	Tiekėjams neleidžiama pateikti alternatyvių Pasiūlymų.	Suppliers are not allowed to submit alternative Tenders.
1.6.	Vykdomo Pirkimo metu nebus kviečiami Komisijos posėdžiuose stebėtojo teisėmis dalyvauti valstybės ir savivaldybių institucijų ar įstaigų atstovai.	Representatives of state and municipal institutions or bodies will not be invited to participate in the meetings of the Commission as observers during the ongoing Procurement.
1.7.	Tiesioginio atsiskaitymo su Subtiekėjais ir Ūkio subjektais, kurių pajėgumais remiamasi, tvarka nurodyta Sutarties projekte.	The procedure for the direct settlement with the Sub-suppliers and the economic entities whose capacities are relied upon is defined in the draft Contract.
2.	PIRKIMO OBJEKTAS	OBJECT OF PROCUREMENT
2.1.	Pirkimo objektas – <u>Turto valdymo informacinės sistemos priežiūros, vystymo ir konsultavimo paslaugos</u>	The object of Procurement - <u>Maintenance, development and consulting services for the asset management information system</u>
2.2.	Pirkimo objekto aprašymas pateikiamas Techninėje specifikacijoje.	A description of the object of Procurement is provided in the Technical Specification.
2.3.	Pirkimo objektas į Pirkimo objekto dalis neskaidomas.	The object of Procurement is not divided into parts of the object of Procurement.
2.4.	Perkantysis subjektas nenumato rengti susitikimų su Tiekėjais dėl Pirkimo dokumentų paaiškinimų.	The Contracting Entity does not plan to hold meetings with the Suppliers regarding the explanations of the Procurement documents.
2.5.	Jeigu Perkantysis subjektas gaus klausimų dėl Pirkimo dokumentų, į kuriuos atsakant reikės pateikti konfidencialią Perkančiojo subjekto informaciją, Perkantysis subjektas tokią informaciją pateiks CVP IS susirašinėjimo priemonėmis kiekvienam Tiekėjui asmeniškai. Tiekėjas, norėdamas susipažinti su tokią informacija, privalės CVP IS susirašinėjimo priemonėmis atsiųsti prašymą ir užpildytą bei pasirašytą Konfidencialumo įsipareigojimą (SPS 6 priedą).	If the Contracting Entity receives questions regarding the Procurement documents, the answer to which will require the provision of confidential information of the Contracting Entity, the Contracting Entity will provide such information to each Supplier personally via CPP IS. In order to access such information, the Supplier will be required to send a request, as well as a completed and signed Commitment of Confidentiality via CPP IS. (Annex 6 of SPC).
3.	TIEKĖJŲ PAŠALINIMO PAGRINDŲ NEBUVIMO IR KVALIFIKACIJOS IR KITI REIKALAVIMAI	GROUND FOR EXCLUSION AND QUALIFICATION REQUIREMENTS
3.1.	Tiekėjų pašalinimo pagrindų nebuvimas ir kvalifikacija yra tikrinami šiame Pirkime. Tiekėjai privalo pateikti Pasiūlymą (SPS 1 priedas) ir Europos bendrąjį viešųjų pirkimų dokumentą ¹ (toliau – EBVPD) (SPS 3 priedas).	The absence of the grounds for exclusion and the qualification of Suppliers are checked in this Procurement. Suppliers must submit a Tender (Annex 1 to SPC) and the European Common Procurement Document ²

¹ EBVPD gali būti užpildytas internetu (<http://ebvpd.eviesiejipirkimai.lt/espd-web/>), importuojant prie Pirkimo dokumentų (CVP IS Pirkimo kortelėje esantį) pridėtą XML failą, arba PDF failą (užpildytas EBVPD turi būti atspausdinamas, pasirašomas ir nuskenuotas pridedamas prie Pasiūlymo dokumentų).

EBVPD pildymo instrukcija: [http://vpt.lrv.lt/uploads/vpt/documents/files/EBVPD%20pildymas\(Tiek%C4%97jas\).pdf](http://vpt.lrv.lt/uploads/vpt/documents/files/EBVPD%20pildymas(Tiek%C4%97jas).pdf)

² The ESPD can be completed online (<http://ebvpd.eviesiejipirkimai.lt/espd-web/>), by importing an XML file attached to the Procurement Documents (in the CPP IS Procurement Card), or the PDF file (the completed ESPD must be printed, signed, scanned and attached to the Tender documents).

Instructions for completing the ESPD: https://www.youtube.com/watch?v=V9buN_j76cY

	Pašalinimo pagrindų nebuvimą, kvalifikacijos atitiktį pagrindžiančius dokumentus, nurodytus šio punkto 1 ir 2 ir lentelėse, bus prašoma pateikti tik iš Tiekėjo, kuris pagal sudarytą pasiūlymų eilę, pateikė ekonomiškai naudingiausią pasiūlymą.	(hereinafter – ESPD) (Annex 3 to SPC). The documents substantiating the absence of grounds for exclusion and compliance with the Qualification Requirements, specified in Tables 1 and 2 of this Clause will be requested only from the Supplier who has submitted the most economically advantageous Tender in accordance with the established order of Tenders.
--	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

1 lentelė/Table 1

Eil. Nr. / No.	Tiekėjo pašalinimo pagrindai	Suppliers' grounds for exclusion	Pateikiami dokumentai	Documents submitted
1.	Tiekėjas su kitais tiekėjais yra sudaręs susitarimų, kuriais siekiama iškreipti konkurenciją atliekamame Pirkime, ir Perkantysis subjektas dėl to turi įtikinamų duomenų.	The Supplier has entered into contracts with other Suppliers aimed at distorting competition in the Procurement, and the Contracting Entity has convincing data on this.	PATEIKIAMA: Su Pasiūlymu pateikiamas tik EBVPD.	SUBMITTED: Only the ESPD is submitted with the Tender.
2.	Tiekėjas Pirkimo metu pateko į interesų konflikto situaciją, kaip apibrėžta PĮ 33 straipsnyje, ir atitinkamos padėties negalima ištaisyti. Laikoma, kad atitinkamos padėties dėl interesų konflikto negalima ištaisyti, jeigu į interesų konfliktą patekę asmenys nulėmė Komisijos ar Perkančiojo subjekto sprendimus ir šių sprendimų pakeitimas prieštarautų PĮ nuostatom.	During the Procurement, the Supplier has entered into a situation of conflict of interest as defined in Article 33 of the LP, and the respective situation cannot be remedied. It is considered that the respective situation cannot be remedied due to a conflict of interest if the persons involved in the conflict of interest have determined the decisions of the Commission or the Contracting Entity and the amendment of these decisions would be contrary to the provisions of the LP.	Iš Lietuvoje įsteigtų subjektų kitų dokumentų pagal šį punktą nebus reikalaujama. Iš ne Lietuvoje įsteigtų subjektų bus reikalaujama tokios rūšies pažymų ir tokių dokumentinių įrodymų formų, apie kuriuos pateikta informacija Europos Komisijos informacinėje dokumentų saugykloje „e-Certis“ adresu: https://ec.europa.eu/tools/ecertis/ .	No other documents will be required from entities established in Lithuania under this clause. Entities established outside Lithuania will be required to provide the type of certificate and such documentary evidence as is provided in the European Commission's Information Document Repository E-Certis: https://ec.europa.eu/tools/e-certis/ .
3.	Pažeista konkurencija, kaip nustatyta PĮ 39 straipsnio 3 ir 4 dalyse, ir atitinkamos padėties negalima ištaisyti.	The infringed competition, as provided for in Article 39 (3) and (4) of the LP, and the situation in question cannot be remedied.		
4.	Tiekėjas Pirkimo procedūrų metu nuslėpė informaciją ar pateikė melagingą informaciją apie atitiktį VPĮ 46 ir 47 straipsniuose nustatytiems reikalavimams, ir Perkantysis subjektas gali tai įrodyti bet kokiomis teisėtomis priemonėmis, arba Tiekėjas dėl pateiktos melagingos informacijos negali pateikti	The Supplier during the Procurement Procedures has concealed information or provided false information about compliance with the requirements, established in Article 46 and 47 of the LPP, and the Contracting Entity may prove this by any lawful means, or the Supplier is unable to provide supporting documents, required in Article 50 of LP due to false information.	PATEIKIAMA: Su Pasiūlymu pateikiamas tik EBVPD. Iš Lietuvoje įsteigtų subjektų kitų dokumentų pagal šį punktą nebus reikalaujama.	SUBMITTED: Only the ESPD is submitted with the Tender. No other documents will be required from entities established in Lithuania under this clause.

	<p>patvirtinančių dokumentų, reikalaujamų pagal VPĮ 50 straipsnį.</p> <p>Šiuo pagrindu Tiekėjas taip pat pašalinamas iš Pirkimo procedūros, kai ankstesnių procedūrų, atliktų VPĮ, Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų, atliekamų gynybos ir saugumo srityje, įstatymo, PĮ ar Lietuvos Respublikos koncesijų įstatymo nustatyta tvarka, metu nuslėpė informaciją ar pateikė šiame punkte nurodytą melagingą informaciją arba Tiekėjas dėl pateiktos melagingos informacijos negalėjo pateikti patvirtinančių dokumentų, reikalaujamų pagal Viešųjų pirkimų įstatymo 50 straipsnį, dėl ko per pastaruosius vienus metus buvo pašalintas iš pirkimo ar koncesijos suteikimo procedūrų.</p> <p>Šiuo pagrindu Tiekėjas taip pat pašalinamas iš Pirkimo procedūros, kai, vadovaujantis kitų valstybių teisės aktais, ankstesnių procedūrų metu jis nuslėpė informaciją ar pateikė melagingą informaciją arba dėl melagingos informacijos pateikimo negalėjo pateikti patvirtinančių dokumentų, dėl ko per pastaruosius vienus metus buvo pašalintas iš pirkimo ar koncesijos suteikimo procedūrų arba taikomos kitos panašios sankcijos.</p>	<p>On this basis, the Supplier shall also be excluded from the Procurement procedure if during the previous procedures performed in accordance with the LPP, the Law on Public Procurement in the Field of Defence and Security or the Law on Concessions of the Republic of Lithuania concealed information or provided false information or the Supplier was unable to provide the supporting documents required under Article 50 of the LPP due to the false information provided, which has resulted in its exclusion from the procurement or concession award procedures in the last one year.</p> <p>On this basis, the Supplier shall also be excluded from the Procurement procedure if, in accordance with the legislation of other states, he concealed information or provided false information during previous procedures or was unable to provide supporting documents due to false information which resulted in its exclusion from the procurement or concession award procedures in the last one year or other similar sanctions.</p>	<p>Priimant sprendimus dėl Tiekėjo pašalinimo iš Pirkimo procedūros šiame punkte nurodytu pašalinimo pagrindu, be kita ko, atsižvelgiama į pagal VPĮ 52/PĮ 63 straipsnį skelbiamą informaciją: https://vpt.lrv.lt/lt/nuorodos/kiti-duomenys/powerbi/melaginga-informacija-pateikusiu-tiekeju-sarasas-3/</p> <p>Iš ne Lietuvoje įsteigtų subjektų bus reikalaujama tokios rūšies pažymų ir tokių dokumentinių įrodymų formų, apie kurias pateikta informacija Europos Komisijos informacinėje dokumentų saugykloje „e-Certis“ adresu: https://ec.europa.eu/tools/e-certis/.</p>	<p>When making decisions on the exclusion of the Supplier from the Procurement procedure on the grounds of exclusion specified in this Clause, the information published in accordance with Article 52 of the LPP/Article 63 of the LP shall be taken into account, among other things: 52/PĮ 63 straipsnį skelbiamą informaciją: https://vpt.lrv.lt/lt/nuorodos/kiti-duomenys/powerbi/melaginga-informacija-pateikusiu-tiekeju-sarasas-3/</p> <p>Entities established outside Lithuania will be required to provide the type of certificate and such documentary evidence as is provided in the European Commission's Information Document Repository E-Certis: https://ec.europa.eu/tools/e-certis/.</p>
5.	<p>Tiekėjas Pirkimo metu ėmėsi neteisėtų veiksmų, siekdamas daryti įtaką Perkančiojo subjekto sprendimams, gauti konfidencialios informacijos, kuri suteiktų jam neteisėtą pranašumą Pirkimo procedūroje, ar teikė klaidinančią informaciją, kuri gali daryti esminę įtaką Perkančiojo subjekto sprendimams dėl Tiekėjų pašalinimo, jų kvalifikacijos</p>	<p>During the Procurement, the Supplier has taken illegal actions in order to influence the decisions of the Contracting Entity to obtain confidential information that would give it an illegal advantage in the Procurement procedure, or has provided misleading information that may materially influence the decisions of the Contracting Entity regarding the exclusion of Suppliers, assessment of</p>	<p>PATEIKIAMA: Su Pasiūlymu pateikiamas tik EBVPD.</p> <p>Iš Lietuvoje įsteigtų subjektų kitų dokumentų pagal šį punktą nebus reikalaujama.</p>	<p>SUBMITTED: Only the ESPD is submitted with the Tender.</p> <p>No other documents will be required from entities established in Lithuania under this clause.</p>

	vertinimo, laimėtojo nustatymo, ir Perkantysis subjektas gali tai įrodyti bet kokiomis teisėtomis priemonėmis.	their qualification, determination of the winner, and the Contracting Entity may prove this by any lawful means.	Iš ne Lietuvoje įsteigtų subjektų bus reikalaujama tokios rūšies pažymų ir tokių dokumentinių įrodymų formų, apie kuriuos pateikta informacija Europos Komisijos informacinėje dokumentų saugykloje „e-Certis“ adresu: https://ec.europa.eu/tools/ecertis/ .	Entities established outside Lithuania will be required to provide the type of certificate and such documentary evidence as is provided in the European Commission's Information Document Repository E-Certis: https://ec.europa.eu/tools/ecertis/ .
6.	Tiekėjas yra neįvykdęs sutarties, sudarytos vadovaujantis VPĮ, Viešųjų pirkimų, atliekamų gynybos ir saugumo srityje, įstatymu ar PĮ, ar koncesijos sutarties arba yra netinkamai ją įvykdęs ir tai buvo esminis sutarties pažeidimas, kaip nustatyta Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.217 straipsnyje, dėl kurio per pastaruosius 3 metus buvo nutraukta sutartis arba per pastaruosius 3 metus buvo priimtas ir įsiteisėjęs teismo sprendimas, kuriuo tenkinamas perkančiosios organizacijos, perkančiojo subjekto ar suteikiančiosios institucijos reikalavimas atlyginti nuostolius, patirtus dėl to, kad Tiekėjas sutartyje nustatytą esminę sutarties sąlygą vykdė su dideliais arba nuolatiniiais trūkumais, ar per pastaruosius 3 metus buvo priimtas Perkančiojo subjekto sprendimas, kad Tiekėjas sutartyje nustatytą esminę sutarties sąlygą vykdė su dideliais arba nuolatiniiais trūkumais ir dėl to buvo pritaikyta sutartyje nustatyta sankcija. Šiuo pagrindu Tiekėjas taip pat pašalinamas iš Pirkimo procedūros, kai, vadovaujantis kitų valstybių teisės aktais,	The Supplier has failed to perform or has improperly performed a contract concluded in accordance with the LPP, the Law on Public Procurement in the Field of Defence and Security or LP or concession contract, and this was a material breach of contract as defined in Article 6.217 of the Civil Code of the Republic of Lithuania which resulted in the termination of the contract within the last 3 years or a court decision has been issued and entered into force during the last 3 years, satisfying the claim of the contracting entity, the contracting entity or the awarding entity for damages caused by the Supplier and caused because the Supplier has fulfilled the essential condition of the contract with significant or permanent defects, or during the last 3 years the Contracting Entity has decided that the Supplier has fulfilled the essential condition of the contract with significant or permanent defects and therefore the sanction specified in the contract has been applied. On this basis, the Supplier shall also be excluded from the Procurement procedure if, in accordance with the legislation of other states, it has been established during the	PATEIKIAMA: Su Pasiūlymu pateikiamas tik EBVPD. Iš Lietuvoje įsteigtų subjektų kitų dokumentų pagal šį punktą nebus reikalaujama. Priimant sprendimus dėl Tiekėjo pašalinimo iš pirkimo procedūros šiame punkte nurodytu pašalinimo pagrindu, be kita ko, gali būti atsižvelgiama į pagal VPĮ 91/PĮ 99 straipsnį skelbiamą informaciją: https://vpt.lrv.lt/lt/nuorodos/kiti-duomenys/powerbi/nepatiki-mi-tiekėjai-1/ https://vpt.lrv.lt/lt/pasalinimo-pagrindai-1/nepatikimu-koncesininku-sarasas-1/nepatikimu-koncesininku-sarasas/	SUBMITTED: Only the ESPD is submitted with the Tender. No other documents will be required from entities established in Lithuania under this clause. When making decisions on the exclusion of the Supplier from the Procurement procedure on the grounds of exclusion specified in this Clause, the information published in accordance with Article 91 of the LPP/Article 99 of the LP may be taken into account, among other things: https://vpt.lrv.lt/lt/nuorodos/kiti-duomenys/powerbi/nepatiki-mi-tiekėjai-1/

	per pastaruosius 3 metus nustatyta, kad jis, vykdydamas ankstesnę sutartį, ankstesnę sutartį su perkančiuoju subjektu arba ankstesnę koncesijos sutartį, sutartyje nustatytą esminį reikalavimą vykdė su dideliais arba nuolatiniiais trūkumais ir dėl to ta ankstesnė sutartis buvo nutraukta anksčiau, negu toje sutartyje nustatytas jos galiojimo terminas, buvo pareikalauta atlyginti žalą ar taikomos kitos panašios sankcijos.	last 3 years that it in performance of a previous contract, a previous contract with the contracting entity or a previous concession contract, the essential requirement of the contract has been fulfilled with serious or persistent deficiencies and as a result, that previous contract was terminated before the expiry of that contract, claimed damages or other similar sanctions were imposed.	Iš ne Lietuvoje įsteigtų subjektų bus reikalaujama tokios rūšies pažymų ir tokių dokumentinių įrodymų formų, apie kuriuos pateikta informacija Europos Komisijos informacinėje dokumentų saugykloje „e-Certis“ adresu: https://ec.europa.eu/tools/ecertis/ .	https://vpt.lrv.lt/lt/pasalinimo-pagrindai-1/nepatikimu-koncesininku-sarastas-1/nepatikimu-koncesininku-sarastas/ Entities established outside Lithuania will be required to provide the type of certificate and such documentary evidence as is provided in the European Commission's Information Document Repository E-Certis: https://ec.europa.eu/tools/ecertis/ .
7.	Tiekėjas yra padaręs rimtą profesinį pažeidimą, dėl kurio Perkantysis subjektas abejoja Tiekėjo sąžiningumu, kai jis yra padaręs finansinės atskaitomybės ir audito teisės aktų pažeidimą ir nuo jo padarymo dienos praėjo mažiau kaip vieni metai.	The Supplier has committed a serious professional misconduct, due to which the Contracting Entity doubts the integrity of the Supplier, when he has committed a violation of the financial reporting and auditing legislation and less than one year has passed since committing a violation.	PATEIKIAMA: Su Pasiūlymu pateikiamas tik EBVPD. Iš Lietuvoje įsteigtų subjektų kitų dokumentų pagal šį punktą nebus reikalaujama. Priimant sprendimus dėl Tiekėjo pašalinimo iš pirkimo procedūros šiame punkte nurodytu pašalinimo pagrindu, be kita ko, atsižvelgiama į nacionalinėje duomenų bazėje skelbiamą informaciją: https://www.registrucentras.lt/jar/p/index.php	SUBMITTED: Only the ESPD is submitted with the Tender. No other documents will be required from entities established in Lithuania under this clause. When making decisions on the exclusion of the Supplier from the Procurement procedure on the grounds of exclusion specified in this Clause, the information published in the national database shall taken into account, among other things: https://www.registrucentras.lt/jar/p/index.php

			<p>Taip pat į šiame informaciniame pranešime pateiktą informaciją: Finansinių ataskaitų nepateikimas gali tapti kliūtimi dalyvauti viešuosiuose pirkimuose - Viešųjų pirkimų tarnyba (Irv.lt)</p> <p>Iš ne Lietuvoje įsteigtų subjektų bus reikalaujama tokios rūšies pažymų ir tokių dokumentinių įrodymų formų, apie kuriuos pateikta informacija Europos Komisijos informacinėje dokumentų saugykloje „e-Certis“ adresu: https://ec.europa.eu/tools/ecertis/.</p>	<p>Also, information, published in this notice: Finansinių ataskaitų nepateikimas gali tapti kliūtimi dalyvauti viešuosiuose pirkimuose - Viešųjų pirkimų tarnyba (Irv.lt)</p> <p>Entities established outside Lithuania will be required to provide the type of certificate and such documentary evidence as is provided in the European Commission's Information Document Repository E-Certis: https://ec.europa.eu/tools/ecertis/.</p>
8.	<p>Tiekėjas yra padaręs rimtą profesinį pažeidimą, dėl kurio Perkantysis subjektas abejoja tiekėjo sąžiningumu, kai jis yra padaręs draudimo sudaryti draudžiamus susitarimus, įtvirtinto Lietuvos Respublikos konkurencijos įstatyme ar panašaus pobūdžio kitos valstybės teisės akte, pažeidimą ir nuo jo padarymo dienos praėjo mažiau kaip 3 metai.</p>	<p>The Supplier has committed a serious professional misconduct, due to which the Contracting Entity doubts the integrity of the Supplier, when he has committed a violation of the prohibition of entering into prohibited agreements, enshrined in the Competition Law of the Republic of Lithuania or a similar legal act of another state, and less than 3 years have passed since the date of its commission.</p>	<p>PATEIKIAMA: Su Pasiūlymu pateikiamas tik EBVPD.</p> <p>Iš Lietuvoje įsteigtų subjektų kitų dokumentų pagal šį punktą nebus reikalaujama.</p> <p>Priimant sprendimus dėl tiekėjo pašalinimo iš pirkimo procedūros šiame punkte nurodytu pašalinimo pagrindu, be kita ko, atsižvelgiama į nacionalinėje duomenų bazėje adresu:</p>	<p>SUBMITTED: Only the ESPD is submitted with the Tender.</p> <p>No other documents will be required from entities established in Lithuania under this clause.</p> <p>When making decisions on the exclusion of the Supplier from the Procurement procedure on the grounds of exclusion specified in this Clause, the</p>

			<p>https://kt.gov.lt/lt/atviri-duomenys/diskvalifikavimas-is-viesuju-pirkimu skelbiamą informaciją.</p> <p>Iš ne Lietuvoje įsteigtų subjektų bus reikalaujama tokios rūšies pažymų ir tokių dokumentinių įrodymų formų, apie kuriuos pateikta informacija Europos Komisijos informacinėje dokumentų saugykloje „e-Certis“ adresu: https://ec.europa.eu/tools/ecertis/.</p>	<p>information published in the national database will be taken into account, among other things:</p> <p>https://kt.gov.lt/lt/atviri-duomenys/diskvalifikavimas-is-viesuju-pirkimu skelbiamą informaciją.</p> <p>Entities established outside Lithuania will be required to provide the type of certificate and such documentary evidence as is provided in the European Commission's Information Document Repository E-Certis: https://ec.europa.eu/tools/ecertis/.</p>
9.	Tiekėjas yra neatlikęs jam paskirtos baudžiamojo poveikio priemonės – uždraudimo juridiniam asmeniui dalyvauti viešuosiuose pirkimuose.	The supplier has not fulfilled the assigned criminal penalty – the prohibition for the legal entity to participate in public procurement.	<p>PATEIKIAMA: Su Pasiūlymu pateikiamas tik EBVPD.</p> <p>Iš Lietuvoje įsteigtų subjektų įrodančių dokumentų nereikalaujama.</p> <p>Iš ne Lietuvoje įsteigtų subjektų bus reikalaujama tokios rūšies pažymų ir tokių dokumentinių įrodymų formų, apie kuriuos pateikta informacija Europos Komisijos informacinėje dokumentų saugykloje</p>	<p>SUBMITTED: Only the ESPD is submitted with the Tender.</p> <p>No other documents will be required from entities established in Lithuania under this clause.</p> <p>Entities established outside Lithuania will be required to provide the type of certificate and such documentary evidence as is provided in the European Commission's Information Document Repository E-Certis:</p>

			„e-Certis“ adresu: https://ec.europa.eu/tools/ecertis/	https://ec.europa.eu/tools/e-certis/ .
--	--	--	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------

2 lentelė/Table 2

Techninis ir profesinis pajėgumas / Technical and professional capacity				
1.	<p>Tiekėjas turi turėti šiuos, tiesiogiai pirkimo sutarties vykdymo procese dalyvausiančius, specialistus, kurie gerai (ne blogiau nei C1 lygiu pagal CEFR metodiką) moka lietuvių kalbą (tu atveju, jei specialistas nemoka lietuvių kalbos, turi būti užtikrinamos neatlygintinės vertimo žodžiu ir raštu paslaugos). Vienas specialistas negali būti siūlomas daugiau kaip į dvi pozicijas):</p> <p>a) projekto vadovą, kuris:</p> <ul style="list-style-type: none"> • turi turėti aukštąjį universitetinį arba jam prilygintą išsilavinimą, • turi tarptautiniu mastu pripažįstamą projekto vadovo kvalifikaciją • ne mažesnę kaip 3 (trejų) metų darbo patirtį informacinių technologijų srityje; <p>b) siūlomos programinės įrangos architektą, kuris:</p> <ul style="list-style-type: none"> • turi Perkančiojo subjekto naudojamos programinės įrangos gamintojo patvirtintą sertifikatą, • turi ne mažesnę kaip 3 (trejų) metų darbo patirtį projektuojant programinės įrangos sprendimus; <p>b) aptarnaujamos ir vystomos IFS programinės įrangos</p>	<p>The supplier must have the following specialists who will be directly involved in the performance of the procurement contract who have a good command of the Lithuanian language (not lower than C1 level according to the CEFR methodology) (if a specialist does not speak Lithuanian, free interpretation and translation services must be provided). One specialist may not be proposed for more than two positions):</p> <p>a) a project manager who:</p> <ul style="list-style-type: none"> • has a university degree or equivalent education, • has internationally recognized project management qualifications • has at least 3 (three) years of work experience in the field of information technology; <p>b) a software architect who:</p> <ul style="list-style-type: none"> • has a certificate approved by the manufacturer of the software used by the contracting entity, • has at least 3 (three) years of work experience in designing software solutions; <p>b) IFS software maintenance and development</p>	<p>PATEIKIAMA:</p> <p>Pateikiami PMP arba „Prince2“ arba lygiavertis atestatas.</p> <p>Pateikiamas Tiekėjo (vadovo ar jo įgalioto asmens) pasirašytas specialistų sąrašas SPS 9 priedas, nurodant kiekvieno specialisto vardą, pavardę ir vaidmenį, vykdant pirkimo sutartį, skaitmeninė kopija. Specialistų sąrašė nurodytų specialistų išsilavinimą, darbo patirtį (metais) bei kvalifikaciją pagrindžiančių dokumentų kopijas, gyvenimo aprašymai (CV). Mokymo kursų išklusymo pažymėjimai nevertinami.</p> <p>Pateikiamos skaitmeninės dokumento kopijos.</p> <p>PATEIKIAMA:</p> <p>IFS „Certified Specialist Consultant“ ar lygiavertis sertifikatas</p> <p>PATEIKIAMA:</p> <p>IFS „Developer, Technician“ arba lygiavertis sertifikatas</p>	<p>SUBMITTED:</p> <p>PMP or Prince2 or equivalent certificate.</p> <p>A list of specialists signed by the Supplier (manager or his authorized representative) SPS Annex 9, indicating the name, surname, and role of each specialist in the performance of the procurement contract, digital copy.</p> <p>Copies of documents confirming the education, work experience (in years) and qualifications of the specialists listed in the list of specialists, as well as their CVs. Certificates of completion of training courses will not be evaluated.</p> <p>Digital copies of documents shall be submitted.</p> <p>SUBMITTED:</p> <p>IFS Certified Specialist Consultant or equivalent certificate</p> <p>SUBMITTED:</p> <p>IFS Developer, Technician or equivalent certificate</p>

	<p>specialistus/programuotojus (bent vieną), kuris:</p> <ul style="list-style-type: none"> • turi Perkančiojo subjekto naudojamos programinės įrangos gamintojo patvirtintą sertifikatą, • turi ne mažesnę kaip 3 (trejų) metų darbo patirtį teikiant informacinių sistemų diegimo, ar priežiūros, ar vystymo, ar aptarnavimo paslaugas. 	<p>specialists/programmers (at least one) who:</p> <ul style="list-style-type: none"> • has a certificate approved by the manufacturer of the software used by the contracting entity, • has at least 3 (three) years of work experience in providing information system implementation, maintenance, development, or support services. 		
--	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--	--

3.2.	<p>Kai vieną Pasiūlymą pateikia Tiekėjas/Tiekėjų grupė, tai Tiekėjas/ visi Tiekėjų grupės nariai privalo neturėti SPS 3.1 punkto 1 lentelės 1-9 punktuose nurodytų pašalinimo pagrindų. Jei pasitelkiami Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi Kvalifikacijos reikalavimų atitikimui, įskaitant specialistus, kurių Tiekėjas neketina įdarbinti, tai jie taip pat privalo atitikti SPS 1 lentelės 1-9 punktuose nurodytų pašalinimo pagrindų nebuvimą.</p>	<p>When one Tender is submitted by a Supplier/Supplier group, then the Supplier and all members of the Supplier group shall comply with the absence of the grounds for exclusion referred to in Clauses 1-9 of Table 1 of the SPC. In case the Supplier engages entities, whose capabilities are used to meet the Qualification Requirements, including specialists that the Supplier does not intend to employ, they must also comply with the absence of the grounds for exclusion specified in Clauses 1-9 of Table 1 of the SPC.</p>
3.3.	Reikalavimai Kvalifikacijos reikalavimų atitikimui:	Qualification Requirements:
3.3.1.	Jei keliamas techninio ir profesinio pajėgumo reikalavimas dėl Tiekėjo ar jo personalo išsilavinimo ir profesinės kvalifikacijos:	If a technical and professional capacity requirement for the education and professional qualification of the Supplier or its personnel is raised:
a)	jeigu Pasiūlymą teikia Tiekėjų grupė – reikalavimą turi atitikti Tiekėjų grupės nario specialistai, atsižvelgiant į jų prisiimamus įsipareigojimus Sutarčiai vykdyti;	if the Tender is submitted by a group of Suppliers, the requirement must be met by the specialists of the member of the group of Suppliers, taking into account their obligations for the performance of the Contract;
b)	Tiekėjas gali remtis kitų ūkio subjektų pajėgumais tik tuo atveju, jeigu tie Ūkio subjektai (jų darbuotojai) patys vykdys tą Sutarties dalį, kuriai reikia jų turimų pajėgumų;	the Supplier may rely on the capacities of other economic entities only if those entities (their employees) themselves perform the part of the Contract that requires their available capacities;
c)	Subtiekėjai - jei Tiekėjas (jo pasitelkiami specialistai) pats atitinka keliamą reikalavimą, tačiau ketina pasitelkti Subtiekėjus (jo specialistus), Subtiekėjų specialistai privalo atitikti keliamus	Sub-suppliers - if the Supplier (his specialists engaged) meets each requirement himself but intends to engage Sub-suppliers (his specialists), the Sub-suppliers' specialists must meet the requirements if the Sub-suppliers (their employees) will perform the part of the Contract that requires certain qualifications themselves.

	reikalavimus, jeigu Subtiekėjai (jų darbuotojai) patys vykdys tą Sutarties dalį, kuriai reikia nustatytos kvalifikacijos.	
c)	Subtiekėjams šis reikalavimas nekeliamas.	Sub-suppliers are not subject to this requirement.
3.4.	Tiekėjui, Tiekėjų grupės nariui arba Ūkio subjektui, kurio pajėgumais remiamasi, nedraudžiama remtis sutartimi, kurią jie vykdė ne vieni, bet kartu su kitais ūkio subjektais, tačiau tokiu atveju bus vertinami tik to Tiekėjo, Tiekėjų grupės nario arba Ūkio subjekto, kurio pajėgumais remiamasi, atlikti darbai, suteiktos paslaugos, pristatytos prekės bei jų apimtis ir vertė, o ne visas vykdytos sutarties objektas.	A Supplier, a member of a group of Suppliers or an economic entity whose capacity is relied on shall not be prohibited from relying on a contract which they have performed not alone but jointly with other economic operators, however, in this case only the works performed, services provided, goods delivered, and their volume and value, performed by the Supplier, member of the Supplier group or economic entity will be assessed, and not the entire object of the executed contract.
3.5.	Kvalifikacija turi būti įgyta iki Pasiūlymų pateikimo termino pabaigos.	The qualification must be obtained before the deadline for submission of Tenders.
3.6.	Tiekėjas/Tiekėjų grupės narys ir kiekvienas Ūkio subjektas, kurio pajėgumais remiamasi grindžiant atitiktį Kvalifikacijos reikalavimams (išskyrus Subtiekėjus, kurių pajėgumais nesiremiamą pagrindžiant atitiktį Kvalifikacijos reikalavimams), užpildo ir pasirašo atskirą EBVPD. Specialistui, kurio pajėgumais Tiekėjas remiasi, kuris nėra Tiekėjo darbuotojas ir kurį Tiekėjas ketina įdarbinti (Kvazisubtiekėjas), pildyti ir pasirašyti atskiro EBVPD nereikia. Tiekėjas, pateikdamas užpildytą ir pasirašytą EBVPD, deklaruoja, kad jo pasitelkti specialistai atitinka specialistui keliamus reikalavimus, tačiau su Pasiūlymu reikia pateikti SPS 5 priedo 2 priedėlį (Kvazisubtiekėjo sutikimą būti įdarbintu). Jeigu Tiekėjas neplanuoja specialisto įdarbinti, tokiu atveju toks specialistas Pasiūlyme nurodomas kaip Ūkio subjektas, kurio pajėgumais remiamasi Kvalifikacijos reikalavimų atitikimo pagrindimui, bei pateikiamas jo užpildytas ir pasirašytas EBVPD.	The Supplier/member of a Supplier group and each economic entity whose capacity is relied upon in order to comply with the Qualification Requirements (except for Sub-suppliers whose capacity is not used to substantiate compliance with the Qualification Requirements) shall complete and sign a separate ESPD. The specialist whose capacities are being relied upon and who is not an employee of the Supplier, but whom the Supplier intends to employ (Quasi-Sub-supplier) does not need to complete or sign a separate ESPD; when submitting a completed and signed ESPD the Supplier shall declare that the specialists engaged thereby comply with the requirements prescribed for the specialists, however, in relation to the Tender the Supplier shall submit Appendix 2 to Annex 5 to the SPC (the consent of the Quasi-Sub-supplier to be employed). If the Supplier does not plan to employ the specialist, in that case such specialist shall be indicated in the Tender as an economic entity, whose capabilities are used to substantiate the compliance with the Qualification Requirements, attaching a ESPD completed and signed by him.
3.7.	Tiekėjas, kurio bus prašoma pateikti kvalifikaciją pagrindžiančius dokumentus, su kvalifikacijos dokumentais turi pateikti įrodymus (išrašus iš darbo sutarčių ar pan., kuriuose matytųsi vardas, pavardė, sutarties data), jog SPS 3.1 punkto 2 lentelės a ir b punktų reikalavimams pagrįsti siūlomi specialistai yra Tiekėjo/Tiekėjų grupės nario arba Ūkio subjekto, kurio pajėgumais remiamasi grindžiant atitiktį Kvalifikacijos reikalavimams, darbuotojai (jeigu Tiekėjas SPS 5 priede	When asked to provide supporting documents the Supplier must provide evidence (extracts from employment contracts, etc. with specified name surname or the contract date), showing that specialists engaged to support the compliance with the requirements of Clause 3.1 of Table 2 of the SPC are the employees of the Supplier / Economic entity on whose capacities the Supplier relies on to meet the Qualification Requirements (as indicated in Annex 5 of the SPC submitted by the

	nebus nurodęs, kad SPS 3.1 pnto 2 lentelės a ir/ar punktui pagrįsti pasitelkia Kvazisubtiekėjus).	Supplier that for compliance with requirements set in Clause 3.1 of Table 2 of the SPC they use Quasi-Sub-supplier).
--	---------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

4.	REIKALAVIMAI ŽALIESIEMS PIRKIMAMS	REQUIREMENTS FOR ENVIRONMENTAL PROCUREMENTS
4.1.	Pirkimas laikomas žaliuoju, nes perkama tik nematerialaus pobūdžio (intelektinė) paslauga, nesusijusi su materialaus objekto sukūrimu (Aplinkos ministro įsakymu „Dėl Aplinkos apsaugos kriterijų taikymo, vykdant žaliuosius pirkimus, tvarkos aprašo patvirtinimo“ patvirtinto aprašo 4.4.3 p.).	The Procurement is considered environment friendly (green) because only an intangible (intellectual) service is purchased, which is not related to the creation of a material object (p. 4.4.3 of the description approved by the order of the Minister of the Environment "On the application of environmental protection criteria in the implementation of green procurements".

5.	SOCIALINIAI REIKALAVIMAI	SOCIAL REQUIREMENTS
5.1.	Tiekėjas arba jo pasitelktas subtiekėjas, arba ūkio subjektas, kurio pajėgumais remiamasi privalo atitikti bent vieną iš socialinių reikalavimų, nurodytų 4 lentelėje, t. y., bent vieną iš 4 lentelės 1 punkte nurodytų šeimos ir darbo įsipareigojimų derinimo priemonių ir / arba bent vieną iš 4 lentelės 2 punkte nurodytų priemonių, skirtų psichologinio smurto prevencijai užtikrinti ir aktyvių veiksmų pagalbai asmenims, patyrusiems psichologinį smurtą, suteikti. Atitikimas reikalavimui turi būti deklaruojamas Pasiūlyme. Kitų dokumentų, nurodytų 4 lentelėje (vieno ar kelių), bus prašoma pateikti tik iš Tiekėjo, kuris pagal sudarytą pasiūlymų eilę, pateikė ekonomiškai naudingiausią pasiūlymą.	The supplier or his sub-supplier, or economic entity whose capacity is relied on, must meet at least one social requirement listed in Table 4, i. e. at least one of the measures listed in point 1 of the Table 4 for family and work-life balance measures, and/or at least one of the measures listed in point 2 of the aforementioned table aimed at ensuring the prevention of psychological violence and providing active support to individuals who have experienced psychological violence. Compliance with this requirement must be declared in the Tender. Other documents, indicated in Table 4 (one or several) will be requested only from the Supplier who, according to the ranking of tenders, submitted the most economically advantageous tender.

4 lentelė/Table 4

SOCIALINIAI REIKALAVIMAI/SOCIAL REQUIREMENTS				
Eil. Nr. / No.	Reikalavimas	Requirement	Pateikiami dokumentai	Documents submitted
1.	Sutarties vykdymo laikotarpiu tiekėjo arba jo pasitelkto subtiekėjo, arba ūkio subjekto, kurio pajėgumais remiamasi,	During the execution of the contract, <u>at least one of the following family and work-life balance measures must be applied to the supplier's or sub-</u>	Atitikimas reikalavimui turi būti deklaruojamas Pasiūlyme (SPS 1 priedas)	Compliance with this requirement must be declared in the Tender (Annex 1 to the SPC).

	<p>darbuotojui (-ams), tiesiogiai vykdančiams pirkimo sutartį, <u>taikomos bent viena iš žemiau nurodytų šeimos ir darbo įsipareigojimų derinimo priemonių:</u> 1. lankstus darbo grafikas, kai darbuotojas privalo darbovietėje būti fiksuotomis darbo dienos (pamainos) valandomis, o kitas tos dienos (pamainos) valandas gali dirbti prieš ar po šių valandų*; 2. individualus darbo laiko režimas**, kai individualus darbuotojo darbo laikas paskirstomas per savaitę; 3. suskaidytos darbo dienos laiko režimas, kai tą pačią dieną (pamainą) dirbama su pertrauka pailsėti ir pavalgyti, kurios trukmė ilgesnė negu nustatyta maksimali pertraukos pailsėti ir pavalgyti trukmė***; 4. nuotolinis darbas****; 5. sutrumpinta 32 (trisdešimt dviejų) valandų per savaitę darbo laiko norma, už nedirbtą darbo laiko normos dalį paliekant nustatytą darbo užmokestį; 6. galimybė, esant poreikiui, atsivesti vaiką (įvaikį, globotinį, rūpintinį) į darbovietę ar suteikiama kompensacija už vaiko (įvaikio, globotinio, rūpintinio) priežiūros paslaugas;</p>	<p><u>suppliers, or economic entities whose capacity is relied on employee(s)</u> directly performing the procurement contract: 1. A flexible work schedule, where the employee must be at the workplace during fixed working hours (shift), but may work the remaining hours of the day (shift) before or after these hours*; 2. An individual work time regime**, where the individual employee's work hours are distributed throughout the week; 3. A split workday schedule, where work is done on the same day (shift) with a break for rest and meals that lasts longer than the maximum established break time***; 4. Remote work****; 5. A reduced 32-hour workweek while maintaining the set salary for the non-working hours; 6. The option to bring a child (adopted child, foster child) to the workplace if necessary, or compensation for child care services; 7. At least one additional day off with the salary maintained; 8. Compensation for the payment the employee make to caregivers or individual care workers for the care of family members or cohabitants who require continuous nursing or care while he/she works. * While working under this work schedule, the employee must be present at the</p>	<p>Kitų dokumentų bus prašoma pateikti tik iš Tiekėjo, kuris pagal sudarytą pasiūlymų eilę, pateikė ekonomiškai naudingiausią pasiūlymą:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Jeigu tiekėjas taiko 1 punkte numatytą priemonę - patvirtintas darbo tvarkos taisyklės arba nacionalinę (tarpšakinę), teritorinę, šakos (gamybos, paslaugų, profesinę), darbdavio ar darbovietės lygmens kolektyvinę sutartį arba kitą lygiavertį įpareigojančios formos dokumentą, pagal kurį tiekėjo darbuotojams, kurie tiesiogiai vykdys pirkimo sutartį, taikomos nurodytos šeimos ir darbo interesų derinimo priemonės; • Jeigu tiekėjas taiko 2 punkte numatytą priemonę – bent vieno asmens, kuris tiesiogiai dalyvaus vykdamas pirkimo sutartį, darbo grafiką arba kitą lygiavertį įpareigojančios formos dokumentą, pagal kurį tiekėjo darbuotojams, kurie tiesiogiai vykdys pirkimo sutartį, taikomos nurodytos šeimos ir darbo interesų derinimo priemonės; • Jeigu tiekėjas taiko 3 punkte numatytą priemonę – bent vieno asmens, kuris tiesiogiai dalyvaus vykdamas pirkimo sutartį, darbo grafiką arba kitą lygiavertį įpareigojančios 	<ul style="list-style-type: none"> • Other documents will be requested only from the Supplier who, according to the ranking of tenders, submitted the most economically advantageous tender: If the supplier applies the measure specified in point 1 – approved work regulations or a national (intersectoral), territorial, sectoral (manufacturing, services, professional), employer, or workplace-level collective agreement or another equivalent binding document under which the measures for reconciling family and work interests apply to the supplier's employees directly implementing the procurement contract; • If the supplier applies the measure specified in point 2 – the work schedule of at least one person directly involved in implementing the procurement contract or another equivalent binding document under which the measures for reconciling family and work interests apply to the supplier's employees directly implementing the procurement contract;
--	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>7. bent viena papildoma laisva diena per metus, paliekant nustatytą darbo užmokestį;</p> <p>8. suteikiama kompensacija atlygiui, kurį darbuotojas moka ateinančiam slaugytojui ar individualios priežiūros darbuotojui už šeimos narių ar kartu gyvenančių asmenų, kuriems nustatyta nuolatinė slauga ar priežiūra, slaugą / priežiūrą tuo metu, kuomet jis/ji dirba.</p> <p>* Dirbant pagal šį darbo režimą, darbuotojas privalo darbovietėje būti fiksuotomis darbo dienos valandomis, o kitas tos dienos valandas gali dirbti prieš ar po šių valandų. Paprastai fiksuotas darbo dienos valandas, kuriomis darbuotojas privalo dirbti darbovietėje, nustato darbdavys, o darbuotojas pats pasirenka kada atidirbs nefiksuotas darbo dienos valandas. Su darbdavio sutikimu yra galimybė perkelti neišdirbtas nefiksuotas darbo dienos valandas į kitą darbo dieną, nepažeidžiant maksimaliojo darbo laiko ir minimaliojo poilsio laiko reikalavimų.</p> <p>** Jeigu pasirenkamas individualus darbo laiko režimas, darbuotojas ir darbdavys dėl darbo laiko normos paskirstymo susitaria savo nuožiūra. Tik svarbu, kad nebūtų pažeisti maksimaliojo darbo laiko ir minimaliojo poilsio laiko reikalavimai, pavyzdžiui, galima susitari dirbti 4 dienas po 10 val. ir turėti 3 dienų savaitgalį.</p> <p>*** Dirbant pagal šį darbo režimą, tą pačią dieną dirbama su pertrauka pailsėti ir pavalgyti, kurios trukmė ilgesnė negu nustatyta maksimali pertraukos pailsėti ir pavalgyti trukmė, t. y. ilgesnė negu dvi valandos. Pavyzdžiui, darbuotojas dirba 4 valandas, paskui turi 3 valandų pertrauką pailsėti ir pavalgyti, per kurią</p>	<p><i>workplace during fixed hours of the workday, while the remaining hours of the day can be worked before or after these fixed hours. Typically, the fixed workday hours that the employee must spend at the workplace are determined by the employer, while the employee chooses when to complete the non-fixed hours. With the employer's consent, it is possible to transfer unused non-fixed workday hours to another workday, provided that maximum working time and minimum rest time requirements are not violated.</i></p> <p><i>** If an individual work schedule is chosen, the employee and employer agree on the distribution of the work time norm at their discretion. It is important to ensure that the maximum working time and minimum rest time requirements are not violated. For example, they can agree to work 10 hours a day for 4 days and have a 3-day weekend.</i></p> <p><i>*** When working under this schedule, the workday includes a break for rest and meals that is longer than the maximum legally prescribed break duration, i.e., longer than two hours. For example, the employee may work 4 hours, then take a 3-hour break for rest and meals, during which they may leave the workplace, and then return to work for another 4 hours.</i></p> <p><i>**** Remote work is a form of work organization or method of performing work in which the employee regularly carries out their assigned work functions or a portion of them remotely, for all or part of their working time, in accordance with an agreement with the employer. This takes place at a location other than the workplace agreed upon by both parties in the employment contract, using information and communication technologies.</i></p>	<p>formos dokumentą, pagal kurį tiekėjo darbuotojams, kurie tiesiogiai vykdys pirkimo sutartį, taikomos nurodytos šeimos ir darbo interesų derinimo priemonės;</p> <ul style="list-style-type: none"> • Jeigu tiekėjas taiko 4 punkte numatytą priemonę – patvirtintas darbo tvarkos taisyklės arba nacionalinę (tarpšakinę), teritorinę, šakos (gamybos, paslaugų, profesinę), darbdavio ar darbovietės lygmens kolektyvinę sutartį arba kitą lygiavertį įpareigojančios formos dokumentą, pagal kurį tiekėjo darbuotojams, kurie tiesiogiai vykdys pirkimo sutartį, taikomos nurodytos šeimos ir darbo interesų derinimo priemonės; • Jeigu tiekėjas taiko 5 punkte numatytą priemonę – patvirtintas darbo tvarkos taisyklės arba nacionalinę (tarpšakinę), teritorinę, šakos (gamybos, paslaugų, profesinę), darbdavio ar darbovietės lygmens kolektyvinę sutartį arba kitą lygiavertį įpareigojančios formos dokumentą, pagal kurį tiekėjo darbuotojams, kurie tiesiogiai vykdys pirkimo sutartį, taikomos nurodytos šeimos ir darbo interesų derinimo priemonės; 	<ul style="list-style-type: none"> • If the supplier applies the measure specified in point 3 – the work schedule of at least one person directly involved in implementing the procurement contract or another equivalent binding document under which the measures for reconciling family and work interests apply to the supplier's employees directly implementing the procurement contract; • If the supplier applies the measure specified in point 4 – approved work regulations or a national (intersectoral), territorial, sectoral (manufacturing, services, professional), employer, or workplace-level collective agreement or another equivalent binding document under which the measures for reconciling family and work interests apply to the supplier's employees directly implementing the procurement contract; • If the supplier applies the measure specified in point 5 – approved work regulations or a national (intersectoral), territorial, sectoral (manufacturing, services, professional), employer, or workplace-
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

	<p><i>gali palikti darbovietę, o paskui po jos grįžta į darbą ir dirba dar 4 valandas.</i></p> <p><i>**** Nuotolinis darbas yra darbo organizavimo forma arba darbo atlikimo būdas, kai darbuotojas jam priskirtas darbo funkcijas ar jų dalį visą arba dalį darbo laiko su darbdaviu suderinta tvarka reguliariai atlieka nuotoliniu būdu, tai yra sulygtoje darbo sutarties šalims priimtinoje kitoje, negu yra darbovietė, vietoje, taip pat naudodamas informacines ir elektroninių ryšių technologijas.</i></p>		<ul style="list-style-type: none"> • Jeigu tiekėjas taiko 6 punkte numatytą priemonę – patvirtintas darbo tvarkos taisyklės arba nacionalinę (tarpšakinę), teritorinę, šakos (gamybos, paslaugų, profesinę), darbdavio ar darbovietės lygmens kolektyvinę sutartį arba kitą lygiavertį įpareigojančios formos dokumentą, pagal kurį tiekėjo darbuotojams, kurie tiesiogiai vykdys pirkimo sutartį, taikomos nurodytos šeimos ir darbo interesų derinimo priemonės; • Jeigu tiekėjas taiko 7 punkte numatytą priemonę – patvirtintas darbo tvarkos taisyklės arba nacionalinę (tarpšakinę), teritorinę, šakos (gamybos, paslaugų, profesinę), darbdavio ar darbovietės lygmens kolektyvinę sutartį arba kitą lygiavertį įpareigojančios formos dokumentą, pagal kurį tiekėjo darbuotojams, kurie tiesiogiai vykdys pirkimo sutartį, taikomos nurodytos šeimos ir darbo interesų derinimo priemonės; • Jeigu tiekėjas taiko 8 punkte numatytą priemonę – įrodymus dėl suteikiamos kompensacijos už vaikų priežiūros paslaugas, už asmenų, kuriems nustatyta nuolatinė slauga ar priežiūra, 	<p>level collective agreement or another equivalent binding document under which the measures for reconciling family and work interests apply to the supplier's employees directly implementing the procurement contract;</p> <ul style="list-style-type: none"> • If the supplier applies the measure specified in point 6 – approved work regulations or a national (intersectoral), territorial, sectoral (manufacturing, services, professional), employer, or workplace-level collective agreement or another equivalent binding document under which the measures for reconciling family and work interests apply to the supplier's employees directly implementing the procurement contract; • If the supplier applies the measure specified in point 7 – approved work regulations or a national (intersectoral), territorial, sectoral (manufacturing, services, professional), employer, or workplace-level collective agreement or another equivalent binding document under which the measures for reconciling family and work
--	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

			<p>slaugą / priežiūrą, pateikiant sutarties su teikiančiu vaiko priežiūros paslaugas / slaugos, priežiūros paslaugas asmeniu arba institucija kopiją, mokėjimo įvykdymo patvirtinimą (pavedimo kopiją) arba kitą lygiavertį dokumentą arba kitą lygiavertį įpareigojančios formos dokumentą, pagal kurį tiekėjo darbuotojams, kurie tiesiogiai vykdys pirkimo sutartį, taikomos nurodytos šeimos ir darbo interesų derinimo priemonės.</p>	<p>interests apply to the supplier's employees directly implementing the procurement contract;</p> <ul style="list-style-type: none"> If the supplier applies the measure specified in point 8 – evidence of compensation provided for childcare services or the care of persons requiring permanent nursing or supervision, by presenting a copy of the agreement with the childcare/nursing service provider or institution, proof of payment (transfer copy), or another equivalent document or binding form under which the measures for reconciling family and work interests apply to the supplier's employees directly implementing the procurement contract.
2.	<p>Sutarties vykdymo laikotarpiu tiekėjas arba subtiekęjas, arba ūkio subjektas, kurio pajėgumais remiamasi, savo darbuotojui (-ams), tiesiogiai vykdančiams pirkimo sutartį, <u>taiko bent vieną priemonę, skirtą psichologinio smurto prevencijai užtikrinti ir aktyvių veiksmų pagalbai</u></p>	<p>During the contract execution, the supplier or sub-supplier, or economic entity whose capacity is relied on must apply <u>at least one of the following measures to ensure the prevention of psychological violence and provide active assistance to individuals who experience psychological violence:</u></p>	<p>Atitikimas reikalavimui turi būti deklaruojamas Pasiūlyme (SPS 1 priedas)</p> <p>Kitų dokumentų (vieno ar kelių) bus prašoma pateikti tik iš Tiekėjo, kuris pagal sudarytą pasiūlymų eilę, pateikė ekonomiškai naudingiausią pasiūlymą:</p> <p>Tiekėjas turi pateikti:</p>	<p>Compliance with the requirement must be declared in the Tender (Annex 1 to the SPC).</p> <p>Other documents will be requested only from the Supplier who, according to the ranking of tenders, submitted the most economically advantageous tender:</p> <p>The Supplier must provide:</p>

	<p>asmenims, patyrusiems psichologinį smurtą, suteikti:</p> <p>1. tiekėjas tiesiogiai pirkimo sutartį vykdančius darbuotojus draudžia papildomu sveikatos draudimu, kuris apima ir individualių konsultacijų su psichiatru bei psichoterapeutu paslaugas;</p> <p>2. tiekėjas yra sudaręs sutartį su psichologines paslaugas teikiančia įmone, kuri teikia konsultacijas darbuotojams, tiesiogiai vykdančioms pirkimo sutartį.</p>	<p>1. Providing supplementary health insurance to employees directly involved in executing the procurement contract, covering psychiatric and psychotherapeutic consultations;</p> <p>2. Having an agreement with a company providing psychological services to offer consultations to employees directly involved in executing the procurement contract.</p>	<ul style="list-style-type: none"> galiojančią sutartį dėl papildomo sveikatos draudimo, arba psichologinės pagalbos teikimo. Jei minėtų sutarčių galiojimas neapima viso Pirkimo sutarties galiojimo, pateikti rašytinį įsipareigojimą, kad sutartys bus pratęsiamos atitinkamam laikotarpiui. 	<ul style="list-style-type: none"> a valid contract for supplementary health insurance or the provision of psychological assistance. If the validity of the aforementioned contracts does not cover the entire duration of the Procurement Contract, a written commitment must be provided stating that the contracts will be extended for the corresponding period.
--	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

6.	KITI REIKALAVIMAI	OTHER REQUIREMENTS
6.1.	Pirkime taikomi kiti reikalavimai, nurodyti 5 lentelėje. Tiekėjai privalo deklaruoti atitiktį kitiems reikalavimams ir (arba) pateikti dokumentus, pagrindžiančius atitiktį šioms reikalavimams 5 lentelėje nurodyta tvarka.	The procurement is subject to other requirements listed in Table 5. Suppliers must declare compliance with other requirements and/or submit documents justifying compliance with these requirements, according in the order indicated in Table 5.

5 lentelė/Table 5

KITI REIKALAVIMAI/OTHER REQUIREMENTS				
Eil. Nr. / No.	Reikalavimas	Requirement	Pateikiami dokumentai	Documents submitted
1.	Tiekėjas, jo Subtiekėjas, Tiekėjų grupės nariai, Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi, Tiekėjo siūlomų prekių gamintojas ar juos kontroliuojantys asmenys nėra juridiniai asmenys, registruoti VPĮ 92 straipsnio 15 dalyje	The Supplier, its Sub-supplier, the members of the Supplier group, Economic entities whose capacity is relied on, the manufacturer of the goods offered by the Supplier or the persons controlling them are not legal entities registered in the	Atitikimas reikalavimui turi būti deklaruojamas Pasiūlyme (SPS 1 priedas). Jei Perkančiajam subjektui kils abejonių dėl Tiekėjo nurodytos informacijos teisingumo, ekonomiškai naudingiausią pasiūlymą pateikęs	Compliance with the requirement must be declared in the Tender (Annex 1 to the SPC). If the Contracting Entity has doubts about the correctness of the information provided by the Supplier, the Supplier who submitted the most economically

	numatytame sąrašė nurodytose valstybėse ar teritorijose ³ .	countries or territories ⁴ listed in Article 92 (15) of the LPP.	Tiekėjas turės pateikti žemiau nurodytus (vieną ar kelis) dokumentus:	advantageous Tender will have to submit the documents indicated below (one or several):
2.	Tiekėjas, jo Subtiekėjas, Tiekėjų grupės nariai, Ūkio subjektas, kurio pajėgumais remiamasi, Tiekėjo siūlomų prekių gamintojas ar juos kontroliuojantys asmenys nėra fiziniai asmenys, nuolat gyvenantys VPĮ 92 straipsnio 15 dalyje numatytame sąrašė nurodytose valstybėse ar teritorijose arba turintys šių valstybių pilietybę.	The Supplier, its Sub-supplier, the members of the Supplier group, Economic entity whose capacity is relied on, the manufacturer of the goods offered by the Supplier or the persons controlling them are not natural persons residing in the countries or territories listed in Article 92 (15) of the LPP or having the citizenship of these countries	<p>Jei Tiekėjas, jo Subtiekėjas, Tiekėjų grupės nariai, Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi, Tiekėjo siūlomų prekių gamintojas ar juos kontroliuojantys asmenys yra juridiniai asmenys:</p> <ul style="list-style-type: none"> • juridinio asmens vadovo patvirtintą juridinio asmens steigimo dokumentų kopiją, • Juridinių asmenų registro išplėstinį išrašą su istorija, • Juridinių asmenų dalyvių informacinės sistemos išrašą, • duomenų apie juridinio asmens naudos gavėjus išrašą, • arba atitinkamus valstybės narės ar trečiosios šalies dokumentus, nurodančius tiekėją, jo subtiekėją, ūkio subjektą, kurio pajėgumais remiamasi, tiekėjo siūlomų prekių gamintoją kontroliuojančius asmenis ir (arba) jų bei juos kontroliuojančių asmenų registracijos vietą. <p>Jei Tiekėjas, jo Subtiekėjas, Tiekėjų grupės nariai, Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi, Tiekėjo siūlomų prekių gamintojas ar juos</p>	<p>If the Supplier, Sub-Supplier, the members of the Supplier group, Economic entity whose capacity is relied on, the manufacturer of the goods offered by the Supplier or the person controlling them is a legal entity:</p> <ul style="list-style-type: none"> • a copy of the founding documents of the legal entity approved by the head of the legal entity, • extended extract from the Register of Legal Entities with history, • extract from the information system for participants in legal entities, • extract of data on the beneficiaries of the legal entity, • or relevant documents from a member state or a third country which indicate citizenship and permanent place of residence of the Supplier, Sub-Supplier, Economic entity whose capacity is relied on, the

³ Rusijos Federacija; Baltarusijos Respublika; Rusijos Federacijos aneksuotas Krymas; Moldovos Respublikos Vyriausybės nekontroliuojama Padniestrės teritorija; Sakartvelo Vyriausybės nekontroliuojamos Abchazijos ir Pietų Osetijos teritorijos.

⁴ Russian Federation; The Republic of Belarus; Crimea annexed by the Russian Federation; The territory of Transnistria not controlled by the Government of the Republic of Moldova; The territories of Abkhazia and South Ossetia which are not under the control of the Sakartveli Government.

			<p>kontroliuojantys asmenys yra fiziniai asmenys:</p> <ul style="list-style-type: none"> • asmens tapatybę patvirtinančio dokumento (tapatybės kortelės ar paso) kopiją, • leidimo verstis atitinkama ūkine veikla patvirtinančio dokumento (pavyzdžiui, verslo liudijimo, individualios veiklos pažymėjimo ir pan.) kopiją, • pažymą apie deklaruotą gyvenamąją vietą; • arba atitinkamus valstybės narės ar trečiosios šalies dokumentus, nurodančius tiekėjo, jo subtiekiejo, ūkio subjekto, kurio pajėgumais remiamasi, ir (arba) tiekėjo siūlomų prekių gamintojo pilietybę ir nuolatinę gyvenamąją vietą. <p>Dokumentai, kuriuose nenurodytas galiojimo terminas, turi būti išduoti ar atspausdinti iš informacinės sistemos ne anksčiau kaip prieš tris mėnesius iki tos dienos, kai Perkančiojo subjekto prašymu Tiekėjas turi pateikti dokumentus.</p> <p>Perkantysis subjektas turi teisę priimti ir kitus, Perkančiajam subjektui priimtinius dokumentus.</p>	<p>manufacturer of the goods offered by the Supplier or a person controlling them, shall be submitted.</p> <p>If the Supplier, Sub-Supplier, the members of the Supplier group, Economic entity whose capacity is relied on, the manufacturer of the goods offered by the Supplier or a person controlling them is a natural person:</p> <ul style="list-style-type: none"> • a copy of an identity document (identity card or passport), • a document certifying the relevant economic activity (e.g. business certificate, individual activity certificate, etc.), • proof of declared place of residence, • or relevant documents from a member state or a third country which indicate citizenship and permanent place of residence of the Supplier, Sub-Supplier, Economic entity whose capacity is relied on, the manufacturer of the goods offered by the Supplier or a person controlling them, shall be submitted. <p>Documents that do not have an expiration date must be issued or printed from the information</p>
--	--	--	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

				<p>system no earlier than three months before the date on which the Supplier must submit the documents at the request of the Contracting Entity.</p> <p>The Contracting Entity has the right to accept other documents acceptable to the Contracting Entity.</p>
3.	<p>Prekių kilmė nėra ir paslaugos nėra teikiamos iš VPĮ 92 straipsnio 15 dalyje numatyta sąraše nurodytų valstybių ar teritorijų.</p>	<p>the goods do not originate or the services are not provided from countries or territories included in the list provided for in Article 92 (15) of the LPP;</p>	<p>Atitikimas reikalavimui turi būti deklaruojamas Pasiūlyme (SPS 1 priedas).</p> <p>Jei Perkančiajam subjektui kils abejonių dėl tiekėjo nurodytos informacijos teisingumo, ekonomiškai naudingiausia pasiūlymą pateikęs tiekėjas turės pateikti dokumentus (vieną ar kelis), patvirtinančius prekių kilmę (prekių kilmės sertifikatas, gamintojo deklaracija ar kitas Perkančiajam subjektui priimtinas dokumentas, patvirtinantis ketinamų įsigyti prekių kilmę.</p>	<p>Compliance with the requirement must be declared in the Tender (Annex 1 to the SPC).</p> <p>If the Contracting Entity has doubts about the correctness of the information provided by the Supplier, the Supplier who submitted the most economically advantageous Tender will have to submit documents (one or more) proving the origin of the goods (certificate of origin, manufacturer's declaration or other document acceptable to the Contracting Entity, proving the origin of the goods to be procured).</p>
4.	<p>Lietuvos Respublikos Vyriausybė, vadovaudamasi Nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos įstatyme įtvirtintais kriterijais, nėra priėmusi sprendimo, patvirtinančio, kad šios lentelės 1 ir 2 punktuose nurodyti subjektai ar su jais ketinamas sudaryti (sudarytas) sandoris neatitinka nacionalinio saugumo interesų.</p>	<p>The Government of the Republic of Lithuania, in accordance with the criteria established in the Law on the Protection of Objects Important for Ensuring National Security, has adopted a decision confirming that the entities specified in Clauses 1 and / or 2 of this table do not meet national security interests;</p>	<p>Atitikimas reikalavimui turi būti deklaruojamas Pasiūlyme (SPS 1 priedas).</p>	<p>Compliance with the requirement must be declared in the Tender (appendix 1 of the SPC).</p>

5.	Tiekėjas, jo Subtiekėjas, Ūkio subjektas, kurio pajėgumais remiamasi, nevykdo veiklos VPĮ 92 straipsnio 15 dalyje numatyta sąrašė nurodytose valstybėse ar teritorijose ir nėra ūkio subjektų grupės, kurios bet kuris narys vykdo veiklą VPĮ 92 straipsnio 15 dalyje numatyta sąrašė nurodytose valstybėse ar teritorijose, narys arba jos vadovas, kitas valdymo ar priežiūros organo narys ar kitas (kiti) asmuo (asmenys), turintis (turintys) teisę atstovauti Tiekėjui, Subtiekėjui, Ūkio subjektui, kurio pajėgumais remiamasi, ar jį kontroliuoti, jo vardu priimti sprendimą, sudaryti sandorį, ir tokiu būdu dalyvauja tokių Ūkio subjektų grupių ir (ar) Ūkio subjektų veikloje.	The Supplier, their Sub-supplier, or the Economic entity whose capacities are relied upon do not operate in the states or territories listed in Article 92(15) of the LPP. Furthermore, they are not members of an economic operator group, any member of which operates in the states or territories listed in Article 92(15) of the LPP. Neither the head of such a group, nor any other member of its management or supervisory body, nor any other individual(s) authorized to represent, control, make decisions on behalf of, or enter into agreements for the Supplier, Sub-supplier, or the Economic entity whose capacities are relied upon, participate in the activities of such Economic entity groups and/or Economic entity.	Atitikimas reikalavimui turi būti deklaruojamas Pasiūlyme (SPS 1 priedas). Jei Perkančiajam subjektui kils abejonių dėl tiekėjo nurodytos informacijos teisingumo, ekonomiškai naudingiausią pasiūlymą pateikęs Tiekėjas turės pateikti VPĮ 51 straipsnio 12 dalyje nurodytus (vieną ar kelis) ar kitus Perkančiajam subjektui priimtinius dokumentus ir (ar) paaiškinimus, patvirtinančius atitiktį šiame punkte nustatytam reikalavimui.	Compliance with the requirement must be declared in the Tender (Annex 1 to the SPC). If the Contracting Entity has doubts about the correctness of the information provided by the Supplier, the Supplier who submitted the most economically advantageous Tender will have to submit the documents and/or explanations referred to in Article 51(12) of the LPP (one or more), or other documents acceptable to the Contracting Entity, confirming compliance with the requirement set out in this clause.
6.	Atsižvelgiant į tai, kad Pirkimo objektas apima VPĮ 92 straipsnio 13 dalyje numatyta sąrašė nurodytų BVPŽ kodų ⁵ prekes ar paslaugas, dėl šių prekių ar paslaugų Tiekėjas užtikrina, kad:	Taking into account that the object of Procurement includes goods or services of the CPV ⁶ codes from the list provided for in Article 92 (13) of the LPP, for those goods or services the Supplier ensures, that:		

⁵ <https://e-seimas.lrs.lt/portal/legalAct/lt/TAD/1a061730b0c711ecaf79c2120caf5094?positionInSearchResults=0&searchModelUUID=abee87f1-00ff-4739-a7d0-cc285f293fa1>

⁶ <https://e-seimas.lrs.lt/portal/legalAct/lt/TAD/1a061730b0c711ecaf79c2120caf5094?positionInSearchResults=0&searchModelUUID=abee87f1-00ff-4739-a7d0-cc285f293fa1>

<p>6.1.</p>	<p>siūlomų prekių gamintojas ar jį kontroliuojantis asmuo nėra registruoti (jeigu gamintojas ar jį kontroliuojantis asmuo yra fizinis asmuo, nėra nuolat gyvenantis ar turintis pilietybę) VPĮ 92 straipsnio 14 dalyje numatyta sąraše nurodytose valstybėse ar teritorijose⁷.</p> <p>Jeigu prekių gamintojas ar jį kontroliuojantis asmuo yra nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbi įmonė, valstybės įmonė, savivaldybės įmonė, taip pat valstybės valdoma bendrovė ir jų dukterinės bendrovės, išvardintos Nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos įstatyme, šių subjektų atžvilgiu šis reikalavimas netaikomas.</p>	<p>the manufacturer of the goods or the person controlling it is not registered (if the manufacturer or the person controlling it is not a natural person, permanently residing or having nationality) in the countries or territories⁸ specified in the list provided for in Article 92 (14) of the LPP</p> <p>If the manufacturer of the goods or the person controlling it is an enterprise important for ensuring national security, a state enterprise, a municipal enterprise, as well as a state-owned company and their subsidiaries listed in the Law on the Protection of Objects Important for Ensuring National Security, this requirement does not apply to these entities.</p>	<p>Su Pasiūlymu teikiama Nacionalinio saugumo reikalavimų atitikties deklaracija (SPS 7 priedas).</p> <p>Kitų dokumentų (vieno ar kelių) bus prašoma pateikti tik iš Tiekėjo, kuris pagal sudarytą pasiūlymų eilę, pateikė ekonomiškai naudingiausią pasiūlymą: Tiekėjo, jo Subtiekėjų, Tiekėjų grupės narių, Ūkio subjektų, kurių pajėgumais remiamasi, prekių gamintojo ir juos kontroliuojančių asmenų dokumentai:</p> <p>Jei Tiekėjas, jo Subtiekėjai, Tiekėjų grupės nariai, Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi, prekių gamintojas ar juos kontroliuojantys asmenys yra juridiniai asmenys:</p> <ul style="list-style-type: none"> • juridinio asmens vadovo patvirtintą juridinio asmens steigimo dokumentų kopiją, • Juridinių asmenų registro išplėstinį išrašą su istorija, • Juridinių asmenų dalyvių informacinės sistemos išrašą, • duomenų apie juridinio asmens naudos gavėjus išrašą, • arba atitinkamus valstybės narės ar trečiosios šalies dokumentus, nurodančius tiekėją, jo subtiekėją, ūkio subjektą, kurio pajėgumais 	<p>The Declaration of Compliance with National Security Requirements (Annex 7 to the SPC) has to be submitted with the Tender.</p> <p>Other documents (one or more) will be requested only from the Supplier who has submitted the most economically advantageous Tender in accordance with the established order of Tenders: documents of the Supplier, its Sub-suppliers, the members of the Supplier group, Economic entities whose capacity is relied upon, the manufacturer of goods and their controlling persons, shall be submitted:</p> <p>If the Supplier, its Sub-suppliers, the members of the Supplier group, Economic entities whose capacity is relied upon, the manufacturer of the goods or the persons controlling them are legal entities:</p> <ul style="list-style-type: none"> • a copy of the founding documents of the legal entity approved by the head of the legal entity, • extended extract from the Register of Legal Entities with history,
<p>6.2.</p>	<p>paslaugų teikimas nebus vykdomas iš VPĮ 92 straipsnio 14 dalyje numatyta sąraše nurodytų valstybių ar teritorijų.</p> <p>Jeigu paslaugų teikėjas ar jį kontroliuojantis asmuo yra nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbi įmonė, valstybės įmonė, savivaldybės įmonė, taip pat valstybės</p>	<p>the services are provided from countries or territories included in the list provided for in Article 92 (14) of the LPP.</p> <p>If the provider of the services or the person controlling it is an enterprise important for ensuring national security, a state enterprise, a municipal enterprise, as well as a state-owned company</p>		

⁷ Rusijos Federacija; Baltarusijos Respublika; Kinijos Liaudies Respublika, netaikoma Atskirajai Taivano, Penghu, Kinmeno ir Madzu muitų teritorijai; Rusijos Federacijos aneksuotas Krymas; Moldovos Respublikos Vyriausybės nekontroliuojama Padniestrės teritorija; Sakartvelo Vyriausybės nekontroliuojamos Abchazijos ir Pietų Osetijos teritorijos

⁸ Russian Federation; The Republic of Belarus; People's Republic of China, excluding Taiwan, Penghu, Kinmen and Madzu Separate Customs Territory; Crimea annexed by the Russian Federation; The territory of Transnistria not controlled by the Government of the Republic of Moldova; The territories of Abkhazia and South Ossetia which are not under the control of the Sakartveli Government

	<p>valdoma bendrovė ir jų dukterinės bendrovės, išvardintos Nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos įstatyme, šių subjektų atžvilgiu šis reikalavimas netaikomas.</p>	<p>and their subsidiaries listed in the Law on the Protection of Objects Important for Ensuring National Security, this requirement does not apply to these entities.</p>	<p>remiamasi, tiekėjo siūlomų prekių gamintoją kontroliuojančius asmenis ir (arba) jų bei juos kontroliuojančių asmenų registracijos vietą.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • extract from the information system for participants in legal entities, • extract of data on the beneficiaries of the legal entity, • or relevant documents from a member state or a third country which indicate citizenship and permanent place of residence of the Supplier, Sub-Supplier, Economic entity whose capacity is relied on, the manufacturer of the goods offered by the Supplier or a person controlling them, shall be submitted.
<p>6.3.</p>	<p>Tiekėjas, jo Subtiekėjai, Tiekėjų grupės nariai, ar Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi, ar juos kontroliuojantys asmenys nėra registruoti (jeigu Tiekėjas, jo Subtiekėjas, Tiekėjų grupės narys, Ūkio subjektas, kurio pajėgumais remiamasi, ar kontroliuojantis asmuo yra fizinis asmuo – nuolat gyvenantis ar turintis pilietybę) VPĮ 92 straipsnio 14 dalyje numatyta sąraše nurodytose valstybėse ar teritorijose. Jeigu Tiekėjas, jo Subtiekėjai, Tiekėjų grupės nariai ar Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi, ar juos kontroliuojantis asmuo yra nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbi įmonė, valstybės įmonė, savivaldybės įmonė, taip pat valstybės valdoma bendrovė ir jų dukterinės bendrovės, išvardintos Nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos įstatyme, šių subjektų atžvilgiu šis reikalavimas netaikomas.</p>	<p>The Supplier, its Sub-suppliers, the members of the Supplier group or Economic entities whose capacity is relied on or the persons controlling them are not registered in (if the Supplier, its Sub-supplier, the member of the Supplier group or Economic entity whose capacity is relied on, or the persons controlling them is a natural person – is not permanent resident or citizen of) the countries or territories listed in Article 92 (14) of the LPP. If the Supplier, its Sub-suppliers, the members of the Supplier group or Economic entities whose capacity is relied on or the person controlling them is an enterprise important for ensuring national security, a state enterprise, a municipal enterprise, as well as a state-owned company and their subsidiaries listed in the Law on the Protection of Objects Important for Ensuring National Security, this requirement does not apply to these entities.</p>	<p>Jei Tiekėjas, jo Subtiekėjai, Tiekėjų grupės nariai, Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi, prekių gamintojas ir juos kontroliuojantys asmenys yra fiziniai asmenys:</p> <ul style="list-style-type: none"> • asmens tapatybę patvirtinančio dokumento (tapatybės kortelės ar paso) kopiją, • leidimo verstis atitinkama ūkine veikla patvirtinančio dokumento (pavyzdžiui, verslo liudijimo, individualios veiklos pažymėjimo ir pan.) kopiją, • pažymą apie deklaruotą gyvenamąją vietą; • arba atitinkamus valstybės narės ar trečiosios šalies dokumentus, nurodančius tiekėjo, jo subtiekėjo, ūkio subjekto, kurio pajėgumais remiamasi, ir (arba) tiekėjo siūlomų prekių gamintojo pilietybę ir nuolatinę gyvenamąją vietą. <p>Dokumentai, kuriuose nenurodytas galiojimo terminas, turi būti išduoti ar atspausdinti iš informacinės sistemos ne anksčiau kaip prieš tris mėnesius iki</p>	<p>If the Supplier, its Sub-suppliers, the members of the Supplier group, Economic entities whose capacity is relied on, the manufacturer of goods or the persons controlling them are natural persons, they have to submit:</p> <ul style="list-style-type: none"> • a copy of an identity document (identity card or passport), • a document certifying the relevant economic activity (e.g. business certificate, individual activity certificate, etc.), • proof of declared place of residence,

			<p>tos dienos, kai Perkančiojo subjekto prašymu Tiekėjas turi pateikti dokumentus.</p> <p>Perkantysis subjektas turi teisę priimti ir kitus, Perkančiajam subjektui priimtinus dokumentus.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • or relevant documents from a member state or a third country which indicate citizenship and permanent place of residence of the Supplier, Sub-Supplier, Economic entity whose capacity is relied on, the manufacturer of the goods offered by the Supplier or a person controlling them, shall be submitted. <p>Documents that do not have an expiration date must be issued or printed from the information system no earlier than three months before the date on which the Supplier must submit the documents at the request of the Contracting Entity.</p> <p>The Contracting Entity has the right to accept other documents acceptable to the Contracting Entity.</p>
7.	<p>Pirkime negali dalyvauti Tiekėjai, Subtiekėjai, Tiekėjų grupės nariai, Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi, kuriems ar jų siūlomų prekių gamintojai, juos kontroliuojantiems juridiniams ir (ar) fiziniams asmenims taikomos Jungtinių Tautų saugumo tarybos, Europos Sąjungos, kitų tarptautinių organizacijų, kurių narė yra</p>	<p>The Suppliers, the Sub-suppliers, members of the Supplier group or the Economic entity whose capacity is relied on may not participate in the Procurement if they or the manufacturers of goods they offer, or the legal or natural persons who control them, are subject to international sanctions (restrictive measures) implemented by the United Nations Security Council, the European</p>	<p>Atitikimas reikalavimui turi būti deklaruojamas Pasiūlyme (SPS 1 priedas).</p>	<p>Compliance with the requirement must be declared in the Tender (Annex 1 to the SPC).</p>

	arba kuriose dalyvauja Lietuvos Respublika bei Jungtinių Amerikos Valstijų sankcijos (ribojamosios priemonės).	Union, other international organizations of which the Republic of Lithuania is a member or participant, or by the United States of America.		
8.	Pirkime negali dalyvauti Tiekėjai, Subtiekėjai, Tiekėjų grupės nariai, Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi vadovaujantis Europos Sąjungos Tarybos 2022 m. balandžio 8 d. reglamentu (ES) Nr. 2022/576, kuriuo iš dalies keičiamas Reglamentas (ES) Nr. 833/2014 dėl ribojamųjų priemonių atsižvelgiant į Rusijos veiksmus, kuriais destabilizuojama padėtis Ukrainoje, jeigu:	The Suppliers, the Sub-suppliers, members of the Supplier group or the Economic entity whose capacity is relied on may not participate in the Procurement in accordance with Council Regulation (EU) No 833/2014 of 31 July 2014 concerning restrictive measures in view of Russia's actions destabilizing the situation in Ukraine, as amended by Council Regulation (EU) No 2022/578 of 8 April 2022, if:	Atitikimas reikalavimui turi būti deklaruojamas Pasiūlyme (SPS 1 priedas).	Compliance with the requirement must be declared in the Tender (Annex 1 to the SPC).
a)	Tiekėjas (arba bent vienas iš Tiekėjų grupės narių) yra Rusijos pilietis arba Rusijoje įsisteigęs fizinis ar juridinis asmuo, subjektas ar įstaiga;	The Supplier (or at least one of the companies which are members the group of Suppliers) is a Russian national, or a natural or legal person, entity or body established in Russia;		
b)	Tiekėjas (arba bent vienas iš Tiekėjų grupės narių) yra juridinis asmuo, subjektas ar įstaiga, kurio nuosavybės teisės tiesiogiai ar netiesiogiai daugiau kaip 50 % priklauso SPS 5 lentelės 8 eilutės (a) punkte nurodytam subjektui;	The Supplier (or at least one of the companies which are members of the group of Suppliers) is a legal person, entity or body whose proprietary rights are directly or indirectly owned for more than 50 % by an entity referred to in point (a) of SPC table 5, row 8;		
c)	Tiekėjas ar jo atstovas yra fizinis ar juridinis asmuo, subjektas ar įstaiga, veikianti SPS 5 lentelės 8 eilutės (a) arba (b) punkte nurodyto subjekto vardu ar jo nurodymu;	The Supplier or it's representative is a natural or legal person, entity or body act on behalf or at the direction of an entity referred to in point (a) or (b) of SPC table 5, row 8;		

d)	Bent vienas iš SPS 5 lentelės 8 eilutės (a) - (c) punktuose išvardytų subjektų Pirkime dalyvauja Subtiekėjais, tiekėjais ar Ūkio subjektais, kurių pajėgumais remiamasi, tais atvejais, kai jiems tenka daugiau kaip 10 % Sutarties vertės.	Any of the entities listed in points (a) to (c) of SPC table 5, row 8 participate in the Procurement as subcontractors, suppliers or economic operators whose capacities the Supplier relies on in cases of participation of over 10 % of the contract value.		
9.	Tiekėjas privalo užtikrinti, kad Tiekėjas/ Tiekėjų grupės nariai ir jo pasitelkiami Subtiekėjai bei Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi, būtų susipažinę su 2025 m. rugpjūčio 1 d. EPSO-G valdybos patvirtintu EPSO-G įmonių grupės partnerių etikos kodeksu ⁹ ir 2023 m. birželio 29 d. EPSO-G valdybos patvirtinta EPSO-G įmonių grupės antikorpacinės veiklos politika ¹⁰ prieš pradėdami vykdyti Sutartį.	Supplier undertakes to ensure that the Supplier/members of the Supplier Group and the Sub-Suppliers, and Economic entities whose capacity is relied on, are familiar with the EPSO-G Company Group's Partners' Code of Conduct ¹¹ approved by the EPSO-G board on 1 st of August, 2025 and the EPSO-G Company Group Anti-Corruption Policy ¹² approved by the EPSO-G board on 29 th of June, 2023 before their engagement in the execution of the Contract.	Atitikimas reikalavimui turi būti deklaruojamas Pasiūlyme (SPS 1 priedas). Ekonomiškai naudingiausių pasiūlymą pateikusiam Tiekėjui Perkantysis subjektas pateiks prašymą per 3 darbo dienas užpildyti Veiklos partnerių savanoriškai (neprivalomai) pildomą klausimyną, kurį sudaro tvarumo ir atitikties srities klausimai, išskyrus atvejus, kai ekonomiškai naudingiausių pasiūlymą pateikęs tiekėjas jau yra pildęs minėtą klausimyną per pastaruosius 12 mėn. Nepriklausomai nuo to, ar tiekėjas užpildys klausimyną, Perkantysis subjektas atliks su ekonomiškai naudingiausių pasiūlymą pateikusiu tiekėju susijusių duomenų iš klausimyno ir (ar) prieinamų šaltinių įvertinimą korupcijos rizikos aspektu. Perkančiajam subjektui nustačius galimas rizikas korupcijos aspektus, sudarant sutartį su Pirkimo laimėtoju gali būti taikomos su Pirkimo laimėtoju	Compliance with the requirement must be declared in the Tender (Annex 1 to the SPC). The Contracting Entity will send a request to the Supplier who submitted the most economically advantageous tender within 3 working days to fill out a voluntary questionnaire for Business partners (to be filled out optionally), which consists of questions in the field of sustainability and compliance, except in cases where the Supplier who submitted the most economically advantageous tender has already completed the said questionnaire within the last 12 months. Irrespective of whether the Supplier fills out the questionnaire, the Contracting Entity will perform a corruption risk assessment of the data from the questionnaire and/or available

⁹ Skelbiama Epsog-G įmonių grupės tinklapyje adresu: https://www.epsog.lt/uploads/documents/files/Politikos/EPSO-G%20partneri%C5%B3%20etikos%20kodeksas%2008_01_patvirtintas.pdf

¹⁰ Skelbiama Epsog-G įmonių grupės tinklapyje adresu: <https://www.epsog.lt/uploads/documents/files/Politikos/Antikorupcines%20veiklos%20politika.pdf>

¹¹ Published on the website of the Epsog-G group of companies at: [https://www.epsog.lt/uploads/documents/files/Politikos/EPSO-](https://www.epsog.lt/uploads/documents/files/Politikos/EPSO-G%20partneri%C5%B3%20etikos%20kodeksas%2008_01_patvirtintas.pdf)

[G%20partneri%C5%B3%20etikos%20kodeksas%2008_01_patvirtintas.pdf](https://www.epsog.lt/uploads/documents/files/Politikos/EPSO-G%20partneri%C5%B3%20etikos%20kodeksas%2008_01_patvirtintas.pdf)

¹² Published on the website of the Epsog-G group of companies at: https://www.epsog.lt/uploads/documents/files/Politikos/Antikorupcines%20veiklos%20politika%20_ENG_2023.pdf

			<p>susijusios korupcijos rizikos valdymo priemonės pavyzdžiui, siūloma pasirašyti papildomą susitarimą prie pagrindinės sutarties, siūloma vykdyti išsamesnę sutartinių santykių stebėseną, siūloma Veiklos partnerio darbuotojus siųsti į korupcijos prevencijos mokymus ir pan.</p>	<p>sources related to the Supplier that submitted the most economically advantageous tender. If the Contracting Entity has identified potential risk aspects of corruption, when concluding a contract with the Procurement winner, corruption risk management measures related to the Procurement winner may be applied, for example, will be proposed to sign an additional agreement to the main contract, to carry out more detailed monitoring of contractual relations, to send the Business Partner's employees to corruption prevention training and etc.</p>
--	--	--	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

7.	REIKALAVIMAI PASIŪLYMŲ PATEIKIMUI	REQUIREMENTS FOR SUBMISSION OF TENDERS
7.1.	<p>Pasiūlymą reikia pateikti CVP IS priemonėmis į elektroninių pasiūlymų dėžutę ne vėliau kaip iki CVP IS nurodyto termino pabaigos. Perkantys subjektas, gavęs Pasiūlymą kitomis nei šiame punkte nurodytomis priemonėmis, apie tai informuoja Tiekėją, o tokio Pasiūlymo nenagrinėja ir nevertina.</p>	<p>The Tender must be submitted to the electronic tender box via the means of CPP IS no later than the deadline specified in the CPP IS. Upon receipt of the Tender by means other than those specified in this clause, the Contracting Entity shall inform the Supplier thereof, and such Tender shall not be examined or evaluated.</p>
7.2.	<p>Kartu su Pasiūlymu Tiekėjas privalo pateikti:</p>	<p>In the Tender the Supplier shall provide:</p>
7.2.1.	<p><i>Kartu su Pasiūlymo forma reikia pateikti pašalinimo pagrindų nebuvimą ir/ar kvalifikaciją patvirtinančius dokumentus, įrodančius atitikimą EBVPD nurodytai informacijai</i></p>	<p><i>Proof of qualification needs to be submitted with the Tender form to prove compliance with the information provided by the</i></p>
7.2.2.	<p>Tinkamai užpildytą ir pasirašytą Tiekėjo (Tiekėjų grupės narių, ir/ar Ūkio subjekto, kurio pajėgumais remiamasi grindžiant atitiktį Kvalifikacijos reikalavimams, įskaitant specialistus, kurių neketinama įdarbinti) EBVPD formą. Jei EBVPD formą elektroniniu ar fiziniu parašu pasirašo Tiekėjo, Tiekėjo grupės nario, Ūkio subjekto, kurio pajėgumais remiamasi, vadovo įgaliotas asmuo, prie Pasiūlymo turi būti pridėtas galiojantis rašytinis įgaliojimas arba kitas dokumentas, suteikiantis teisę pasirašyti.</p>	<p>Properly completed and signed ESPD form (members of the Supplier group and/or the entity whose capacity is relied upon to justify compliance with the Qualification Requirements, including specialists not intended to be employed). In case the ESPD form is signed electronically or physically by Supplier's authorized person, a member of the Supplier group, or of the economic entity whose capacity is relied on, the Tender must be accompanied by a valid written power of attorney or other document authorizing the signing.</p>

7.2.3.	Jeigu Pirkimo procedūrose dalyvauja jungtinės veiklos pagrindu susivienijusi Tiekėjų grupė, kartu su Pasiūlymu ji turi pateikti jungtinės veiklos sutartį. Jungtinės veiklos sutarčiai keliami reikalavimai nurodyti BPS.	If a group of Suppliers participates in the Procurement procedures on the basis of a joint activity, it must submit a joint activity contract together with the Tender. The requirements for a joint activity contract are set out in the GPC.
7.2.4.	Jei Pasiūlymo formą elektroniniu ar fiziniu parašu pasirašo Tiekėjo vadovo įgaliotas asmuo, prie Pasiūlymo turi būti pridėtas galiojantis rašytinis įgaliojimas arba kitas dokumentas, suteikiantis teisę pasirašyti Pasiūlymą ¹³ .	If the Tender is signed with an electronic or physical signature by Supplier's authorized person, a valid written power of attorney or other document authorizing the signing of the Tender must be attached to the Tender ¹⁴ .
7.2.5.	Informaciją apie ūkio subjektus, kurių pajėgumais remiamasi, Subtiekėjus ir Kvazisubtiekėjus pagal SPS 5 priedo formą.	Information on the economic entities whose capacity is relied upon, the Sub-suppliers and Quasi-Sub-suppliers in accordance with the form set out in Annex 5 to the SPC.
7.2.6.	Užpildytas ir pasirašytas deklaracijas, patvirtinančias sutikimą būti Subtiekėju, Ūkio subjektu, kurio pajėgumais remiamasi Perkančiojo subjekto atliekamame Pirkime, ar/ar Kvazisubtiekėjo sutikimą būti įdarbintu Pirkimo laimėjimo atveju pagal SPS 5 priedo formoje esančius priedėlius arba kitus dokumentus, kuriuose būtų nurodytas Pirkimo pavadinimas ir perduodami atlikti/suteikti/tiekti konkretūs darbai/paslaugos/prekės, bei kurie patvirtintų, kad minėti subjektai sutinka/pasižada kartu su Tiekėju vykdyti Sutartį ir būti prieinami visos Sutarties vykdymo metu.	Completed and signed declarations confirming the consent to be the Sub-supplier, the economic entity whose capacity is relied on for the Procurement performed by the Contracting Entity and/or the Quasi-Sub-supplier's consent to be employed in case of winning the Procurement, according to the appendixes attached to Annex 5 to the SPC, or other documents specifying the title of the Procurement and the works/services/goods delegated to be performed, and providing a confirmation that the entities in question agree/promise to implement the Contract jointly with the Supplier and be accessible throughout the term of the Contract.
7.2.7.	Tinkamai užpildytą ir pasirašytą Nacionalinio saugumo reikalavimų atitikties deklaraciją pagal SPS 7 priedo formą.	A duly completed and signed Declaration of Compliance with the National Security Requirements in accordance with the SPS Annex 7 form.
7.3.	Pasiūlymo forma, Pirkimo sąlygų priedai ir kiti dokumentai turi būti pateikiami lietuvių arba anglų kalba.	The Tender form, annexes to the Procurement Conditions and other documents must be submitted in Lithuanian or in English.
8.	PASIŪLYMŲ NAGRINĖJIMAS IR VERTINIMAS	EXAMINATION AND EVALUATION OF TENDERS
8.1.	Pirkimo dokumentuose nustatytus reikalavimus atitinkantys Pasiūlymai bus vertinami <u>pagal ekonomiškai naudingiausio Pasiūlymų vertinimo kriterijų – kainą.</u>	Tenders that meet the requirements set out in the Procurement documents <u>will be evaluated according to the criterion of most economically advantageous Tender - price</u>

¹³ Pagal Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 2.140 straipsnio 1 dalį, juridinio asmens duodamą įgaliojimą pasirašo jo vadovas. Ant įgaliojimo, kuris sudaromas ne informacinių technologijų priemonėmis, dedamas ta juridinio asmens antspaudas, jeigu jis antspaudą privalo turėti; pagal Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 2.142 straipsnio 1 dalį, įgaliojimo terminas gali būti apibrėžtas ir neapibrėžtas. Jeigu terminas įgaliojime nenurodytas, tai įgaliojimas galioja vienerius metus nuo jo sudarymo dienos.

¹⁴ Pursuant to Paragraph 1 of Article 2.140 of the Civil Code of the Republic of Lithuania, the power of attorney issued by a legal person shall be signed by its head. The power of attorney that is not drawn up by means of information technology shall bear the stamp of that legal person if it is required to have a stamp; in accordance with Paragraph 1 of Article 2.142 of the Civil Code of the Republic of Lithuania, the term of authority may be defined or indefinite. If the term is not specified in the power of attorney, the power of attorney shall be valid for one year from the date of its conclusion.

9.	PASIŪLYMŲ GALIOJIMO UŽTIKRINIMAS	TENDER SECURITY
9.1.	Šio Pirkimo metu nereikalaujama pateikti Pasiūlymo galiojimo užtikrinimo.	Tender security is not required during this Procurement.
9.2.	Pasiūlymo galiojimo užtikrinime turi būti nurodyta, kad Perkantysis subjektas turi teisę pareikalauti iš garanto sumokėti Pasiūlymo galiojimo užtikrinimo sumą, jei:	The Tender security shall specify that the Contracting Entity has the right to demand payment of the amount of Tender security from the guarantor if:
9.2.1.	pasibaigus Pasiūlymų pateikimo terminui, Pasiūlymo galiojimo laikotarpiu Tiekėjas atšaukia arba pakeičia savo Pasiūlymą;	after the deadline for submission of Tenders, the Supplier shall cancel or change its Tender during the validity period of the Tender;
9.2.2.	Tiekėjas Perkančiojo subjekto prašymu per jo nurodytą terminą neištaisė Pasiūlyme pastebėtų aritmetinių klaidų ir/ar nepaaiškino Pasiūlymo CVP IS elektroninėmis priemonėmis;	at the request of the Contracting Entity, the Supplier did not correct the arithmetical errors observed in the Tender and/or did not explain the Tender by electronic means of CPP IS within the term specified by the Contracting Entity;
9.2.3.	Perkančiajam subjektui paprašius, Tiekėjas – galimas laimėtojas nepateikia jo atitiktų pašalinimo pagrindų nebuvimo ir/ar Kvalifikacijos ir/ar kitiems reikalavimams patvirtinančių dokumentų;	at the request of the Contracting Entity, the Supplier - potential winner does not submit the documents confirming its compliance with the Absence of exclusion grounds and/or Qualification and/or Other Requirements.
9.2.5.	Pirkimą laimėjęs Tiekėjas iki Perkančiojo subjekto nustatyto laiko nepasirašo Sutarties arba atsisako ją sudaryti Pirkimo sąlygose nurodytomis sąlygomis.	The Successful Supplier does not sign the Contract or refuses to conclude it under the conditions specified in the Procurement conditions by the time specified by the Contracting Entity.
10.	KITOS NUOSTATOS	OTHER PROVISIONS
10.1.	Tiekėjas, kuris pateikė ekonomiškai naudingiausią pasiūlymą ir yra nustatytas galimu laimėtoju/laimėtoju, Perkančiojo subjekto prašymu per jo nustatytą terminą, kuris negali būti trumpesnis kaip 3 darbo dienos, privalės pateikti užpildytą SPS 8 priedą „Konfidenciali informacija“.	The Supplier who has submitted the most economically advantageous Tender and is identified as the potential winner / winner must submit filled out form of Annex 8 “Confidential information” at the request of the Contracting Entity within the time limit set by it, which may not be less than 3 business days.
10.2.	Jei Tiekėjas, kurio Pasiūlymas pagal vertinimo rezultatus galės būti pripažintas laimėjusiu, nepateiks pašalinimo pagrindų nebuvimą ir/ar kvalifikaciją ir/ ar kitus reikalavimus pagrindžiančių dokumentų, nepaaiškina pateikto Pasiūlymo arba Tiekėjas, kuris bus kviečiamas sudaryti Sutartį, atsisakys ją sudaryti, jis, Perkančiajam subjektui pareikalavus, turės sumokėti Perkančiajam subjektui 10 proc. Tiekėjo Pasiūlymo kainos Eur be PVM dydžio baudą bei padengti Perkančiojo subjekto patirtus tiesioginius nuostolius, kiek jų nepadengia aukščiau nurodyta bauda. Tiesioginiais nuostoliais bus laikomas kainos skirtumas tarp Sutartį atsisakiusio pasirašyti Tiekėjo Pasiūlymo kainos Eur be PVM ir kito Tiekėjo, pasiūlymų eilėje esančio po atsisakiusio sudaryti Sutartį Tiekėjo, Pasiūlymo kainos Eur be PVM.	If the Supplier, whose Tender can be potentially recognized as the winner according to the evaluation results, does not submit the documents substantiating the absence of exclusion grounds, qualification, and/or other requirements, fails to provide the required explanations of the Tender, or the Supplier that is invited to conclude the Contract refuses to conclude the Contract, at a request of the Contracting Entity such Supplier shall have to pay a penalty in the amount of 10 percent of the Tender in EUR excl. VAT and compensate for the direct loss suffered by the Contracting Entity to the extent not covered by the above fine. The direct loss shall be considered to be the difference between the price in EUR excl. VAT of the Tender of the Supplier who has refused to sign the Contract, and the price in EUR

		excl. VAT of the Tender of the Supplier second in the ranking of the Tenders.
10.3.	Perkantysis subjektas informuos Koordinavimo komisiją apie ketinamą sudaryti Sutartį, esant bent vienai BPS 16.1 punkte numatyta aplinkybei. Tuo atveju, jei bus vykdoma patikra dėl ketinamos sudaryti Sutarties atitikimo nacionalinio saugumo interesams, Tiekėjas, vadovaudamasis BPS 16 skyriaus nuostatomis, įsipareigoja nustatytais terminais pateikti Perkančiajam subjektui ir/ar kompetentingoms institucijoms visus duomenis, dokumentus ir sutikimus, būtinus šiai patikrai atlikti.	The Contracting Entity will inform the Coordinating Commission of the intention to conclude the Contract in at least one of the circumstances provided for in Clause 16.1 of the GPC. In the event of a verification of the compliance of the intended contract with the national security interests, the Supplier undertakes to provide the Contracting Entity and / or the competent authorities with all data, documents and consents necessary for such verification in accordance with the provisions of Chapter 16 of the GPC.
11.	SUTARTIES KAINA IR SUTARTIES ĮVYKDYMO UŽTIKRINIMAS	CONTRACT PRICE AND CONTRACT PERFORMANCE SECURITY
11.1.	Su Laimėjusiu Tiekėju sudaromos <i>Sutarties</i> kaina bus lygi <i>Laimėjusio Tiekėjo Pasiūlymo kainai/ Sutarties projekte nurodytai sumai.</i>	The price of the <i>Contract</i> concluded with the Successful Supplier shall be equal to <i>the price of the Tender of the Successful Supplier / the amount specified in the draft Contract.</i>
11.2.	Sutartyje bus numatyti Sutarties įvykdymo užtikrinimo būdai, tokie kaip delspinigiai ir baudos, už Sutartyje numatytų įsipareigojimų netinkamą vykdymą ir (ar) nevykdymą.	The Contract will provide for the means of ensuring the performance of the Contract, such as interest and penalties, for improper performance and/or non-performance of the obligations provided for in the Contract.

13.	PRELIMINARUS PIRKIMO PROCEDŪRŲ VYKDYMO GRAFIKAS / PRELIMINARY TIMETABLE FOR PROCUREMENT PROCEDURES		
13.1.	Toliau Tiekėjų informacijai pateikiamas preliminarus planuojamas Pirkimo procedūrų vykdymo grafikas, kurio atskiri etapai nebūtinai sutaps su faktinėmis datomis. Tiekėjai visais atvejais turi vadovautis pirmiausia CVP IS ir Perkančiojo subjekto pranešimuose nustatytais terminais.	For the information of the Suppliers, below is a preliminary planned schedule for the execution of the Procurement procedures, the individual stages of which will not necessarily coincide with the actual dates. In all cases, Suppliers must be guided primarily by the terms established in the CVP IS and the notices of the Contracting Entity.	
	Etapas	Stage	Preliminari pabaigos data / Preliminary end date
13.1.1.	Skelbimas apie pirkimą	Contract notice	2025-10-20
13.1.2.	Pasiūlymų gavimas	Reception of Tenders	2025-11-20
13.1.3.	Pasiūlymų nagrinėjimas	Examination of Tenders	2025-12-23
13.1.4.	Sprendimas dėl Laimėjusio pasiūlymo ir sutarties sudarymas	Decision on the Successful Tender and award of the Contract	2026-01-14

14.	PRIEDAI	ANNEXES
-----	----------------	----------------

14.1.	Priedas yra neatskiriama Pirkimo sąlygų dalis. Prie Pirkimo sąlygų pridedami šie priedai:	The Annex is an integral part of Procurement Conditions. The following annexes are attached to the Procurement Conditions:
1 priedas – Pasiūlymo forma.		Annex 1 – Tender form.
2 priedas – Techninė specifikacija		Annex 2 – Technical Specification
3 priedas – EBVPD forma		Annex 3 – ESPD form
4 priedas – Sutarties projektas.		Annex 4 – Draft Contract.
5 priedas – Informacija apie ūkio subjektus, kurių pajėgumais remiamasi, Subtiekėjus ir Kvazisubtiekėjus.		Annex 5 – Information about the economic entity whose capacities are intended to be relied upon, the Sub-suppliers and Quasi-Sub-suppliers.
6 priedas – Konfidencialumo įsipareigojimas.		Annex 6 – Commitment of Confidentiality.
7 priedas – Nacionalinio saugumo reikalavimų atitikties deklaracija		Annex 7 – Declaration of Compliance with the National Security Requirements
8 priedas – Konfidenciali informacija (bus prašoma pateikti tik galimo laimėtojo/laimėtojo).		Annex 8 – Confidential information (only the potential successful Tenderer will be asked to submit).
9 priedas – Specialistų sąrašo forma (bus prašoma pateikti tik galimo laimėtojo).		Annex 9 – Specialist list form (only the potential successful Tenderer will be asked to submit).
10 priedas – Atsakymai į rinkos konsultacijos dalyvių klausimus.		Annex 10 – Answers to the questions of Market consultation participants.

Rengė / Prepared by: Jurgita Latvé, +370 603 91139